

N°11_2016

regioS

Das Magazin zur Regionalentwicklung
Le magazine du développement régional
La rivista dello sviluppo regionale

Herausforde-
rung Fach-
kräftemangel

La pénurie
de personnel
qualifié

Penuria di
manodopera
specializzata

Warme statt kalte Betten

Renforcement du Tecnopolo Ticino

Promuovere il settore del legno

regio**s**uisse

Im Auftrag von
Sur mandat de
Su incarico di
Per incarica da



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra



Neue Regionalpolitik **npr**
Nouvelle politique régionale **npr**
Nuova politica regionale **npr**
Nova politica regionala **npr**

Update/
Rückblende

regioS 8 (Februar 2014) berichtete über *suissessences*, eine Genossenschaft von neun Bauern aus dem bernischen Wangen an der Aare.

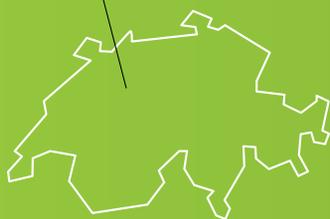
Mise à jour/
flash-back

Le numéro 8 de regioS (février 2014) avait parlé de *suissessences*, une coopérative de neuf paysans de Wangen an der Aare.

Aggiornamento/
retrospettiva

regioS 8 (febraio 2014) aveva riferito di *suissessences*, una cooperativa di nove contadini con sede a Wangen an der Aare.

suissessences



Wenn Bauern Düfte ernten

Die Firma versuchte damals, ihre aus ätherischen Ölen aus eigenem Anbau hergestellten Pflegeprodukte auf dem deutschen Markt zu lancieren. Sie wurde dazu durch die NRP unterstützt.

Trotz fortgeschrittenen Verhandlungen scheiterte der Expansionsversuch. «Wir waren für den hartumkämpften deutschen Markt eine Nummer zu klein», meint Geschäftsführer Fritz Hess. Erfolgreich Fuss fassen konnte *suissessences* indes bei der Hotelkette «Swissôtel», die mit diesen Produkten eine Pflege- und Wellnesslinie für ihre Luxushotels aufgebaut hat. Daneben konzentriert sich *suissessences* auf den Schweizer Markt – sowohl mit dem Online-Shop *suissessences.ch* als auch mit ihrer Präsenz in Apotheken und Drogerien. In der Genossenschaft wirken die Gründer weiterhin mit. Die nächste Generation steht aber in den Startpflöcken. «Die Kinder sind bereit, unser Unternehmen erfolgreich in die Zukunft zu führen», betont Hess.

Quand les paysans récoltent des parfums

L'entreprise essayait à ce moment-là de lancer sur le marché allemand ses produits de soins fabriqués à partir d'huiles essentielles issues de ses propres cultures. Elle était soutenue à cet effet par la NRP.

Cette tentative d'expansion a échoué malgré des négociations avancées. « Nous étions trop petits pour le marché allemand, très disputé », estime le directeur Fritz Hess. En revanche, *suissessences* a réussi à

s'imposer auprès de la chaîne d'hôtels Swissôtel, qui a créé avec ces produits une ligne de soins et de bien-être pour ses hôtels de luxe. Par ailleurs, *suissessences* se concentre sur le marché suisse – tant avec la boutique en ligne *suissessences.ch* qu'avec les pharmacies et les drogueries. Les fondateurs travaillent encore au sein de la coopérative. Mais la prochaine génération est dans les starting-blocks. « Nos enfants sont prêts à mener notre entreprise vers l'avenir avec succès », souligne Fritz Hess.

Quando i contadini raccolgono profumi

La cooperativa aveva avviato un progetto, sostenuto dalla NPR, per lanciare sul mercato tedesco prodotti per la cura del corpo di fabbricazione propria a base di oli essenziali.

Il tentativo di espansione è fallito, malgrado le trattative si trovassero in fase avanzata. «Non avevamo i numeri per un mercato così competitivo come quello tedesco» spiega il direttore della cooperativa Fritz Hess. I prodotti *suissessences* hanno per contro avuto successo avviando una collaborazione con la catena di alberghi di lusso Swissôtel, che utilizza le essenze per la propria linea di wellness e cura per il corpo. La cooperativa si concentra inoltre sul mercato svizzero offrendo i suoi prodotti sia online sul sito *suissessences.ch*, sia nelle drogherie e farmacie. Anche se i fondatori continuano a lavorare nella cooperativa, la nuova generazione incalza: «I figli sono pronti a subentrare per condurre l'azienda verso il futuro».

Wie die Neue Regionalpolitik (NRP) geht auch das Magazin «regioS» in die zweite Runde – gestrafft, aber thematisch breiter. Neu beleuchtet es neben der NRP auch die Politik für die ländlichen Räume und Berggebiete sowie die Agglomerationspolitik, für die *regiosuisse* ab 2016 ebenfalls als Wissensplattform dient. Die letztgenannten Politiken sind eng miteinander verknüpft und streben gemeinsam eine kohärente Raumentwicklung an. Im Gespräch mit Stephan Scheidegger, dem stellvertretenden Direktor des Bundesamts für Raumentwicklung (ARE), und Botschafter Eric Jakob, Leiter der Direktion für Standortförderung beim Staatssekretariat für Wirtschaft (SECO), leuchtet «regioS» das Zusammenspiel dieser Politiken und ihre Verknüpfung mit der NRP im Hinblick auf eine kohärente Raumentwicklung aus (S. 17).

Beim Schwerpunkt richtet «regioS» ab dieser Nummer den Fokus vermehrt auf aktuelle Herausforderungen, die sich in den verschiedenen Gebieten der Schweiz gleichermaßen, jedoch in verschiedener Ausprägung, stellen. Zum Auftakt werfen wir einen Blick auf den Fachkräftemangel in der Schweiz. Wir gehen dessen Ursachen nach und zeigen Beispiele aus einer reichen Zahl von Projekten, die insbesondere im Rahmen der Fachkräfteinitiative bereits lanciert wurden.

Das Magazin erscheint wieder wie ursprünglich im Halbjahresrhythmus, jeweils Mitte und Ende Jahr, und kommt handlicher und schlanker daher. Die Informationen aus den bisherigen Rubriken «News aus der Bundesverwaltung» und «*regiosuisse*» finden Sie deshalb auf *regiosuisse.ch*.

Le magazine regioS fait sa mue, comme la Nouvelle politique régionale (NPR): il est condensé, mais élargit ses thèmes. Il aborde désormais non seulement la NPR, mais aussi la politique pour les espaces ruraux et les régions de montagne ainsi que la politique des agglomérations, pour lesquelles *regiosuisse* sert également de plateforme du savoir. Avec l'interview de Stephan Scheidegger, directeur suppléant de l'Office fédéral du développement territorial (ARE), et de l'ambassadeur Eric Jakob, chef de la Direction de la promotion économique au Secrétariat d'Etat à l'économie (SECO), le présent numéro se consacre à l'interaction de ces politiques et à leur lien avec la NPR dans l'optique d'un développement cohérent du territoire (p. 19).

A partir de ce numéro, la rubrique Priorité de regioS se concentre davantage sur les défis actuels qui se posent de la même façon dans les différentes régions de Suisse, mais à divers degrés. Pour commencer, nous nous penchons sur la pénurie de personnel qualifié en Suisse. Nous examinons ses causes et montrons de nombreux exemples de projets qui ont déjà été lancés, notamment dans le cadre de l'initiative visant à combattre la pénurie de personnel qualifié.

Comme à l'origine, le magazine paraît de nouveau à un rythme semestriel – au milieu et à la fin de l'année –, sous une forme plus maniable et plus svelte. A l'avenir, c'est donc sur *regiosuisse.ch* que vous trouverez les informations autrefois contenues dans les rubriques «Actualités de l'administration fédérale» et «*regiosuisse*».

Proprio come la Nuova politica regionale (NPR), anche regioS entra nella sua seconda fase, con una veste più snella ma con una maggiore varietà di temi. Oltre che della NPR, la «nuova» rivista si occuperà infatti di politica per le aree rurali e le regioni montane e di politica degli agglomerati, due ambiti per i quali *regiosuisse* funge ora da piattaforma per lo scambio delle conoscenze.

Nella tavola rotonda con Stephan Scheidegger, vicedirettore dell'Ufficio federale dello sviluppo territoriale, e con Eric Jakob, capo della Direzione promozione della piazza economica della Segreteria di Stato dell'economia (SECO), regioS tematizza le interazioni tra queste politiche e il loro rapporto con la NPR nell'ottica di uno sviluppo coerente del territorio (pag. 19).

L'articolo principale di questo numero e di quelli che seguiranno si concentra sulle sfide attuali che toccano in ugual misura tutte le regioni del Paese, anche se in modo diverso. Il primo tema trattato è la penuria di manodopera specializzata. regioS analizza le cause di questo fenomeno e mostra esempi di progetti che sono stati lanciati in particolare nell'ambito dell'iniziativa sul personale qualificato (IPQ).

La rivista ha un formato ridotto con meno pagine. Come inizialmente, esce a ritmo semestrale, a metà e a fine anno. Le informazioni riportate finora nelle due rubriche «News dall'Amministrazione federale» e «*regiosuisse*» verranno pubblicate direttamente sul sito *regiosuisse.ch*.

Update/Rückblende Mise à jour/flash-back Aggiornamento/retrospettiva
suissesses

1

Editorial Éditorial Editoriale

3

Kurzmeldungen Brèves In breve

5

SCHWERPUNKT

Omnipräsenter Fachkräftemangel

PRIORITÉ

Pénurie omniprésente de personnel qualifié

PRIMO PIANO

Penuria di manodopera specializzata, un fenomeno onnipresente

12

Mit vereinten Kräften gegen den Fachkräftemangel Lutter contre la
pénurie de personnel qualifié Sforzi congiunti contro la penuria di
manodopera specializzata

14

Décloisonner les rôles Alte Rollenbilder abstreifen
Oltre i modelli di genere

17

Round-Table-Gespräch_ **Kohärente Raumentwicklung**
Table ronde_ **Développement cohérent du territoire**
Tavola rotonda_ **Sviluppo territoriale coerente**

20

Erfahrungen in Regionen und Projekten
Expériences régionales et projets
Esperienze nelle regioni e progetti

20

Warme statt kalte Betten Lits chauds à la place des lits froids Trasformare i letti «freddi» in letti
«caldi»

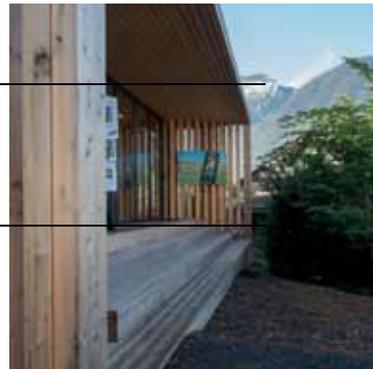
23

Les ophtalmologues ont jeté leur dévolu sur Lugano Ophthalmologen haben ein Auge auf Lugano
geworfen ESASO: occhi puntati su Lugano

26

Un padiglione per promuovere il legno Holzinnovationen fördern Promouvoir le domaine du bois

Impressum



12

Jugendliche an der Erlebnis-
messe «tunSolothurn.ch»

Adolescents à l'exposition
tunSolothurn.ch

Giovane al salone
«tunSolothurn.ch»

26

Der Pavillon des Projekts
«Mehrwert Holz» an der See-
promenade in Brunnen (SZ)

Le pavillon du projet
«Mehrwert Holz» sur
le quai de Brunnen (SZ)

Il padiglione del progetto
«Mehrwert Holz» a Brunnen
(SZ)

Conferenza sullo sviluppo territoriale coerente:

come viene attuata la visione di uno sviluppo territoriale coerente? Quale ruolo assumono la politica degli agglomerati (Agglo-Pol) e la politica della Confederazione per le aree rurali e le regioni montane (P-LRB)? Queste domande saranno discusse nell'ambito della conferenza intitolata «Sviluppo territoriale coerente: dalla visione alla pratica» che avrà luogo il 14 marzo 2017 a Bienne. Ulteriori informazioni saranno disponibili a inizio 2017 sul sito regiosuisse.ch.



Neue Regionalpolitik **npr**
Nouvelle politique régionale **npr**
Nuova politica regionale **npr**
Nova politica regionala **npr**

Tagung «Kohärente Raum-

entwicklung»: Wie wird die Vision einer kohärenten Raumentwicklung in der Praxis umgesetzt, und wie unterstützt sie konkret die Regionen? Welche Rolle spielen dabei die Agglomerationspolitik (Agglo-Pol) und die Politik des Bundes für die ländlichen Räume und Berggebiete (P-LRB)? Mit diesen Fragen befasst sich eingehend die Tagung «Kohärente Raumentwicklung: von der Vision in die Praxis» am 14. März 2017 in Biel. Weitere Informationen: ab Anfang 2017 auf regiosuisse.ch.

Conférence « Développement cohérent du territoire »:

Comment la vision d'un développement cohérent du territoire est-elle mise en œuvre? Quels sont les rôles de la politique des agglomérations (AggloPol) et de la politique de la Confédération pour les espaces ruraux et les régions de montagne (P-LRB)? C'est à ces questions que répondra la conférence « Développement cohérent du territoire: de la vision à la pratique », qui aura lieu le 14 mars 2017 à Bienne. Informations: début 2017 sur regiosuisse.ch.

Ein Logo für die NRP

Die Empfängerinnen und Empfänger von Finanzhilfen des Bundes sind verpflichtet, bei ihrer Öffentlichkeitsarbeit auf die Förderung durch die Neue Regionalpolitik (NRP) hinzuweisen. Bisher fehlte jedoch ein einprägsames Erkennungszeichen. Damit die NRP und die von ihr unterstützten Projekte in der Öffentlichkeit sichtbar werden, hat das Staatssekretariat für Wirtschaft (SECO) ein NRP-Logo entwickelt. Dieses soll die Kommunikation des Bundes erleichtern, kann aber auch von Kantonen, Regionen, Projektträgern und weiteren Interessierten in der Öffentlichkeitsarbeit genutzt werden. Das Logo liegt in verschiedenen Sprachversionen, Dateiformaten und Farben vor. Es kann beim Ressort Regional- und Raumordnungspolitik des SECO, bei den NRP-Fachstellen der Kantone oder auf der Website von [regiosuisse](http://regiosuisse.ch) bezogen werden.

www.regiosuisse.ch/kommunikation

Un logo pour la NPR

Les bénéficiaires de subsides fédéraux ont l'obligation de mentionner l'aide reçue au titre de la Nouvelle politique régionale (NPR) dans leurs activités de relations publiques. Il leur manquait toutefois jusqu'à présent un signe distinctif facile à retenir. Le Secrétariat d'Etat à l'économie (SECO) a créé un logo de la NPR afin d'offrir une visibilité accrue à la NPR et aux projets qu'elle soutient. Ce logo doit faciliter la communication de la Confédération, mais peut

aussi être utilisé dans les activités de relations publiques des cantons, des régions, des porteurs de projets et d'autres parties intéressées. Il est disponible en plusieurs versions linguistiques, formats de fichier et couleurs. Il peut être obtenu auprès du secteur Politique régionale et d'organisation du territoire du SECO, auprès des services NPR des cantons ou sur le site Internet de [regiosuisse](http://regiosuisse.ch).

www.regiosuisse.ch/communication

Un logo per la NPR

Chi riceve aiuti finanziari dalla Confederazione è tenuto a menzionare il sostegno della Nuova politica regionale (NPR) nelle sue attività di comunicazione. Per dare visibilità alla NPR e ai progetti che sostiene, la Segreteria di Stato dell'economia (SECO) ha sviluppato un logo NPR incisivo e riconoscibile. Concepito per agevolare la comunicazione della Confederazione, potrà essere usato anche da Cantoni, regioni, promotori di progetti e altre persone interessate. Il logo è disponibile in diversi colori e formati, nelle quattro lingue nazionali e in inglese. Può essere ordinato presso il settore Politica regionale e d'assetto del territorio della SECO o presso i servizi specializzati cantonali NPR o sul sito di [regiosuisse](http://regiosuisse.ch).

www.regiosuisse.ch/comunicazione

Programmes cantonaux de mise en œuvre de la NPR :

Avec le programme pluriannuel de mise en œuvre de la Nouvelle politique régionale (NPR), la Confédération définit les lignes directrices pour le soutien aux projets. Les priorités de mise en œuvre varient toutefois suivant le canton et la région et sont indiquées dans les programmes cantonaux de mise en œuvre 2016-2019. Les programmes et interlocuteurs cantonaux et régionaux qui donnent des informations complémentaires sur le soutien des projets sont à disposition sur regiosuisse.ch.

NRP-Umsetzungsprogramme der Kantone:

Mit dem Mehrjahresprogramm zur Umsetzung der Neuen Regionalpolitik (NRP) setzt der Bund die Leitplanken für die Projektförderung. Die Schwerpunkte bei der Umsetzung variieren jedoch je nach Kanton und Region und sind in den NRP-Umsetzungsprogrammen 2016–2019 aufgeführt. Die Programme sowie die Ansprechpersonen in den Kantonen und Regionen, die weitere Auskünfte zur Projektförderung erteilen, finden sich auf regiosuisse.ch.

Programmi di attuazione cantonali NPR:

con il programma pluriennale concernente l'attuazione della Nuova politica regionale (NPR) la Confederazione fissa le linee guida della promozione di progetti. Le priorità di attuazione variano da Cantone a Cantone e da regione e regione e sono definite nei programmi di attuazione NPR 2016–2019. Sul sito regiosuisse.ch trovate ulteriori informazioni sui programmi nonché le indicazioni relative agli interlocutori cantonali e regionali.

Conservare e sviluppare la qualità del paesaggio

In Svizzera non esiste una normativa quadro che disciplini lo sviluppo e la tutela del paesaggio. Vi sono però diverse normative che concernono varie politiche settoriali e che prevedono strumenti per migliorare la qualità del paesaggio. La pubblicazione dell'Ufficio federale dell'ambiente (UFAM) dal titolo «Conservare e sviluppare la qualità del paesaggio» offre una panoramica degli strumenti disponibili, tra cui strategie, inventari, programmi di monitoraggio, strumenti di pianificazione del territorio, di politica agricola e di economia forestale, ma anche strumenti di promozione come la Nuova politica regionale (NPR), attraverso i quali è possibile valorizzare il paesaggio. Molti esempi concreti illustrano come questi strumenti vengono impiegati a livello locale e regionale e mostrano quali opportunità si offrono per sfruttare le sinergie.

Riferimento: www.bafu.admin.ch/uw-1611-i

Den Landschaftswandel gestalten

In der Schweiz gibt es keine Gesetzesgrundlage, die die Entwicklung und Gestaltung der Landschaft gesamthaft regelt. Vielmehr sehen verschiedene Gesetze zu den Sektoralpolitiken Instrumente vor, die die Landschaftsqualität stärken sollen. Die Publikation «Den Landschaftswandel gestalten» des Bundesamtes für Umwelt (BAFU) bietet eine Übersicht über die entsprechenden Instrumente. Dazu zählen etwa über-

geordnete Strategien, Inventare und Monitorings, Raumplanungs-, land- und forstwirtschaftliche Instrumente, aber auch Förderinstrumente wie die Neue Regionalpolitik (NRP), mit denen die Landschaft in Wert gesetzt werden kann. Zahlreiche Fallbeispiele illustrieren den lokalen und regionalen Einsatz der Instrumente und zeigen, welche Chancen sich bieten, Synergien zu nutzen.

Bezug: www.bafu.admin.ch/uw-1611-d

Conserver et améliorer la qualité du paysage

La Suisse n'a pas de base légale qui règle l'évolution et l'aménagement du paysage dans son ensemble. Plusieurs lois liées à des politiques sectorielles prévoient des instruments destinés à renforcer la qualité du paysage. La publication «Conserver et améliorer la qualité du paysage» de l'Office fédéral de l'environnement (OFEV) donne un aperçu de ces instruments, qui incluent par exemple des stratégies nationales, des inventaires et des monitorings, des instruments d'aménagement du territoire, agricoles et sylvicoles, mais aussi des instruments de soutien comme la Nouvelle politique régionale (NPR) qui permettent de mettre en valeur le paysage. De nombreux exemples illustrent l'application locale et régionale de ces instruments et les opportunités qu'ils offrent pour développer des synergies.

Référence: www.bafu.admin.ch/uw-1611-f



Omni präsen-ter Fach kräfte mangel

Urs
Steiger
&
Pirmin
Schilliger
Luzern

Immer mehr Branchen und Unternehmen in der Schweiz bekunden Mühe, qualifizierte Arbeitskräfte zu finden. Fachkräftemangel droht zum Hemmschuh für die Schweizer Wirtschaft zu werden. Bund, Kantone und Sozialpartner haben 2011 die Fachkräfteinitiative (FKI) lanciert, die darauf abzielt, das inländische Fachkräftepotenzial besser zu nutzen. FKI-Projekte lassen sich auch im Rahmen der Neuen Regionalpolitik (NRP) unterstützen, sofern sie mit deren Grundsätzen und Zielen übereinstimmen. Den Spielraum dafür hat der Bund mit der Botschaft zur Standortförderung 2016–2019 konkretisiert.

«Der Fachkräftemangel ist ein strukturelles Problem, das sich in wirtschaftlichen Boomphasen jeweils verschärft», erklärt Andreas Beerli von der Konjunkturforschungsstelle KOF der ETH Zürich. Treiber der Entwicklung sind langfristige Phänomene wie die Globalisierung und die Digitalisierung. Diese zwingen die Firmen zu einer veränderten Produktion, für die sie Arbeitskräfte mit ganz anderen und höheren Qualifikationen benötigen. Verstärkt wird der Fachkräftemangel durch den im Zuge der demografischen Entwicklung zusehends sinkenden Anteil der Erwerbstätigen an der Gesamtbevölkerung. Nicht überraschend sind die zu knappen Fachkräfte zum bildungs- und wirtschaftspolitischen Megathema geworden. Das Problem hat sich seit der Einführung der Personenfreizügigkeit 2007 zwar leicht entschärft: viele Branchen und Firmen decken seither ihren Bedarf an Fachkräften mit Leuten aus dem EU-Raum. Gleichzeitig sind jedoch in der Schweiz dringende Aus- und Weiterbildungsmaßnahmen teilweise vernachlässigt worden.

Verbreitetes Phänomen

Um das vielschichtige Phänomen des Fachkräftemangels exakter zu bestimmen, hat das Staatssekretariat für Wirtschaft (SECO) ein Indikatorensystem entwickelt. Dieses analysiert den Fachkräftebedarf in der Schweiz quer über drei Dutzend Berufsfelder und rund 380 Berufe. Relevante Kriterien sind etwa, wie weit die Qualifikationsanforderungen bei neu besetzten Stellen gedeckt werden können, die Zuwanderung, die Arbeitslosenquote oder die Quote der offenen Stellen. Gemäss den aktuellsten Zahlen arbeiten heute rund ein Drittel der Erwerbstätigen in einem von Fachkräftemangel bedrohten Beruf. Am stärksten betroffen sind Ingenieur-, Informatik- und Managementberufe. Es gibt in der Schweiz aber auch zu wenig Techniker, Anwälte, Ärztinnen oder Raumplanungsfachleute. Tendenziell macht sich der Mangel in Berufen mit hohen Qualifikationsanforderungen und einem schnellen Beschäftigungswachstum am stärksten bemerkbar. Darüber hinaus fehlen auch Netzelektriker und -technikerinnen, Elektromechaniker, Schreiner, Installationszeichnerinnen, Strassenbauer, Tunnelbauerinnen, Werkmeister usw.

Einige Branchen bekunden Mühe, ihre Ausbildungsplätze zu besetzen, weil der entsprechende Beruf – beispielsweise Metzger – bei den Jugendlichen wenig beliebt ist, andere bieten selbst zu wenig Lehrstellen an. Im Informatikbereich waren es im letzten Jahr weit mehr als tausend Jugendliche, die keine Lehrstelle fanden. Der Branchenverband ICT rechnet bis 2020 mit 25 000 fehlenden ICT-Fachkräften. Auch bei den Ärzten sind die Probleme zum Teil hausgemacht: Für die über 4000 Schweizer Maturandinnen und Maturanden, die sich jedes Jahr fürs Medizinstudium bewerben, gibt es viel zu wenig Studienplätze. Für genügend Nachwuchs in den MINT-Berufen, also im Bereich Mathematik, Informatik, Naturwissenschaften und Technik, erweist sich die Sprachlastigkeit der gymnasialen Ausbildung als grosse Hürde.

Auch ein regionales Problem

Die Analyse zeigt, wie unterschiedlich einzelne Branchen und Berufsfelder vom Fachkräftemangel betroffen sind. Hinzu kommt eine geografische Komponente: «Der Fachkräftemangel ist auch ein regionales Problem», betont Heike Mayer, Professorin und Leiterin der Gruppe Wirtschaftsgeografie und Regionalentwicklung der Universität Bern – etwa am Jura-südfuss mit seiner ausgeprägten Maschinen- und Uhrenindustrie und einem entsprechend hohen Bedarf an Ingenieuren, Technikerinnen und Mechanikern. Es leiden auch periphere Regionen, die besonders stark dem demografischen Wandel ausgesetzt sind. «Insofern ist der Fachkräftemangel auch ein Problem der ländlichen Regionen und Berggebiete», stellt Mayer

Lernender bei der Anlagenbaufirma Bühler, Uzwil (ZH)

Apprenti auprès de l'entreprise de construction d'installations Bühler, Uzwil (ZH)

Apprendista della ditta di impiantistica Bühler di Uzwil (ZH)



fest. Immer mehr der dort angesiedelten Unternehmen müssten sich überlegen, wie sie Arbeitskräfte rekrutieren können, die bereit sind, vor Ort zu arbeiten und zu wohnen.

Der regional ausgerichtete Fachkräfteindex des Beratungsbüros B,S,S. unterstreicht diesen Befund: Im boomenden Grossraum Zürich/Zentralschweiz ist die Quote des Fachkräftebedarfs wie erwartet gross. Überraschend noch grösser ist sie jedoch im Bergkanton Graubünden, der schweizweit am stärksten unter Fachkräftemangel leidet. Es klagten dort sogar Betriebe aus dem Tourismus und dem Bauwesen über zu wenig qualifizierte Arbeitskräfte – Sektoren also, die anderswo kaum davon betroffen sind. Negativ bemerkbar machen sich in Berggebieten und ländlichen Regionen spezifische Entwicklungen wie die Überalterung und der Braindrain – also die Abwanderung qualifizierter Arbeitskräfte oder solcher mit unternehmerischer Kompetenz – sowie die begrenzten Möglichkeiten, Fachkräfte über die Arbeit hinaus an die Region zu binden. Patrick Rérat, Professor für Geografie an der Universität Lausanne, verweist auf ein weiteres Indiz: «Gerade die starke Zuwanderung qualifizierter Arbeitskräfte aus dem Ausland, etwa ins Val de Travers oder in die Waadtländer und Walliser Tourismusregionen, verdeutlicht, dass der Fachkräftemangel auch in peripheren Regionen und Berggebieten ein akutes Problem ist.»

Aktivierung des inländischen Potenzials

Um das inländische Fachkräftepotenzial besser zu nutzen und die Produktivität der Wirtschaft zu steigern, lancierten 2011 Bund, Kantone und Sozialpartner die Fachkräfteinitiative (FKI). Die seither beschlossenen Massnahmen zielen darauf ab, die Vereinbarkeit von Beruf und Familie zu verbessern – vor allem durch die Förderung des beruflichen (Wieder-)Einstiegs von Frauen. Weiter sollen sie helfen, gute Bedingungen für eine Erwerbstätigkeit bis zum Rentenalter und darüber hinaus zu schaffen. Ältere Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer sollen dank entsprechender Anreize und altersfreundlicher Arbeitsbedingungen weiter erwerbstätig bleiben können. Eine weitere Stossrichtung ist die «Nach-, Um- und Höherqualifizierung von Arbeitskräften».

Die Annahme der Volksinitiative «Gegen Masseneinwanderung» am 9. Februar 2014 und die Frankenstärke, die den Innovationsdruck der Unternehmen verstärkt, haben die Bedeutung der Fachkräfteinitiative weiter erhöht. Die Schweiz muss die Ausbildung eigener Fachkräfte noch stärker fördern, um so das inländische Potenzial besser zu nutzen. Im Juni 2015 erweiterten der Bund und die Kantone mit der «Fachkräfteinitiative plus» die Massnahmen. Im aktuellen Zeitraum 2015–2018 steht die bessere Mobilisierung des inländischen Arbeitskräftepotenzials im Fokus. Bis heute sind in den definierten Stossrichtungen 39 Massnahmen im Rahmen von über 200 Projekten lanciert worden – die meisten davon unter Einbezug kantonaler Gremien und der Sozialpartner.

Fachkräftemangel als Thema der NRP

Der Fachkräftemangel ist auch ein Thema der Neuen Regionalpolitik (NRP). Das Gesetz und die Botschaft zur NRP bieten Spielraum für diesbezügliche Massnahmen. Bereits die Botschaft vom November 2005 sah zum Thema «Innovationskraft durch Zugang zu Know-how» die Stärkung des «relationalen Vermögens» der Regionen vor, wozu «Potenziale, Fähigkeiten, Humankapital und Netzwerke» zählen. Auch wenn das Wort Fachkräftemangel nicht explizit auftaucht, lässt sich ableiten, dass im Rahmen der NRP Massnahmen zur Bekämpfung des Fachkräftemangels möglich sind.

Im Mehrjahresprogramm 2008–2015 wurden rund vierzig NRP-Projekte lanciert, die Themen wie Höherqualifizierung, Rekrutierung von Arbeitskräften und Verbesserung des regionalen Ausbildungssystems betrafen. In der Westschweiz waren die Kantone Freiburg, Jura und Neuenburg besonders aktiv. Freiburg zum Beispiel gab eine Machbarkeitsstudie für ein Ausbildungszentrum für Biopharma-Berufe in Auftrag. Neuenburg mobilisierte weibliche Fachkräfte aus technischen Berufen, die junge Frauen bei der Berufswahl begleiten und für ihr jeweiliges Metier zu begeistern versuchen (vgl. S. 14). Jura lancierte die Plattform «Formation-emploi-éco-

D
er Fachkräftemangel ist ein strukturelles Problem, das sich in wirtschaftlichen Boomphasen jeweils verschärft.



Fachkräfte der Neuen Holzbau AG in Lungern (OW)

Le personnel qualifié de Neue Holzbau AG, Lungern (OW)

Lavoratori specializzati della Neue Holzbau AG di Lungern (OW)



Pénurie omniprésente de personnel qualifié

De plus en plus de branches et d'entreprises suisses ont de la peine à trouver de la main-d'œuvre qualifiée. Le manque de personnel qualifié menace de devenir un frein pour l'économie suisse. Environ un tiers des personnes actives travaillent dans une profession susceptible de connaître une pénurie de spécialistes. Les métiers les plus touchés sont ceux de l'ingénierie, de l'informatique et du management. Mais la pénurie de personnel qualifié n'est pas seulement un problème pour certaines branches ou certains domaines professionnels: elle constitue aussi un défi pour les régions rurales et de montagne puisque celles-ci sont particulièrement exposées au changement démographique (vieillesse, exode) et à la fuite des cerveaux. La Confédération, les cantons et les partenaires sociaux ont lancé en 2011 l'Initiative visant à combattre la pénurie de personnel qualifié (FKI) et l'ont encore renforcée en juin 2015 avec la FKI plus. A ce jour,

39 mesures ont été lancées dans plus de 200 projets selon les axes définis. Les projets FKI peuvent aussi être soutenus dans le cadre de la Nouvelle politique régionale (NPR). Le programme pluriannuel 2008-2015 avait déjà lancé environ quarante projets NPR qui concernaient des thèmes tels que relèvement du niveau de qualification, recrutement de la main-d'œuvre et amélioration du système régional de formation. Dans le message sur la promotion économique 2016-2019, la Confédération a repris explicitement le thème de la pénurie de personnel qualifié, a réagi avec détermination à ce défi qui s'aggrave et a défini le cadre de son soutien. Le message invite les cantons à promouvoir, dans le cadre de la politique régionale, des initiatives et des projets conformes aux objectifs et aux principes de la NPR ainsi qu'aux axes de la FKI. Le secteur Politique régionale et d'organisation du territoire du SECO estime qu'il existe un large éventail de possibilités à cet effet. Il souhaite notamment des initiatives intercantionales – intégrées par exemple dans les Systèmes régionaux d'innovation (RIS).

Plusieurs cantons ont répondu à l'invitation et repris ce thème dans leurs programmes de mise en œuvre. Toutefois, pour rester conformes à la NPR, les projets doivent continuer à faire partie d'une stratégie économique régionale définie et à être axés sur une offre interentreprises. Les offres de formation de base et continue sans rapport spécifique avec la région ou le soutien à une seule entreprise resteront à l'avenir incompatibles avec la NPR. Il est clair que la pénurie de personnel qualifié constitue un défi complexe impossible à relever rapidement par quelques mesures. Mais la NPR peut apporter une contribution importante à la résolution de ce problème en combinaison avec d'autres politiques de soutien. ○

www.regiosuisse.ch/politique-regionale

www.personnelqualifie-suisse.ch

www.dievolkswirtschaft.ch/priorites/schwerpunkt-10-2016-franz/



La version entièrement traduite de l'article principal se trouve sur www.regiosuisse.ch/regios-fr

Penuria di manodopera specializzata, un fenomeno onnipresente

In Svizzera un numero crescente di settori e aziende fa fatica a trovare manodopera specializzata. Questa penuria può diventare un ostacolo per tutta l'economia svizzera. Basti pensare che circa un terzo degli occupati lavora in una professione potenzialmente interessata dal fenomeno. Le professioni più toccate sono quelle legate all'ingegneria, all'informatica e al management. Oltre ad essere un problema, la mancanza di manodopera specializzata è anche una sfida a livello regionale, soprattutto per le regioni rurali e di montagna particolarmente esposte ai cambiamenti demografici (invecchiamento, esodo) e alla fuga di cervelli. Nel 2011 la Confederazione, i Cantoni e le parti sociali hanno lanciato l'iniziativa sul personale qualificato (IPQ) alla quale è subentrata nel giugno 2015 l'iniziativa «IPQ plus». Nei vari orientamenti proposti è stato finora possibile attuare 39 misure in più di 200 progetti.

I progetti IPQ possono essere finanziati anche nell'ambito della Nuova politica regionale (NPR). Nel programma pluriennale 2008–2015 è infatti stata lanciata una quarantina di progetti NPR su temi quali la qualificazione, il reclutamento di manodopera e il miglioramento del sistema di formazione regionale. Nel messaggio sulla promozione della piazza economica negli anni 2016–19 il Consiglio federale ha menzionato esplicitamente il tema della mancanza di personale qualificato e ha reagito con determinazione a questa sfida sempre più pressante definendo il margine di azione. In particolare, invita i Cantoni a promuovere iniziative e progetti regionali in linea con gli obiettivi e i principi della NPR e degli orientamenti dell'IPQ. Secondo i responsabili del settore Politica regionale e d'assetto del territorio della SECO le possibilità sono molte. Sono particolarmente auspicate le iniziative sovracantonali, inserite ad esempio in un Sistema regionale di innovazione (RIS). Diversi Cantoni hanno già raccolto l'appello e integrato la questione della penuria di mano-

dopera nei loro programmi di attuazione. Attenzione, però. Per rimanere conformi alla NPR i progetti devono essere compatibili con la strategia economica regionale e focalizzarsi su offerte di prestazioni a livello sovraziendale. Sono (e saranno) quindi escluse le offerte di formazione e di formazione continua senza un aggancio regionale specifico come pure gli aiuti finanziari versati direttamente alle imprese.

La penuria di manodopera specializzata è una sfida complessa che non può essere risolta rapidamente con alcune misure isolate. Tuttavia, la NPR può fornire un importante contributo alla risoluzione del problema interagendo con altre politiche di promozione. O

www.regiosuisse.ch/politica-regionale

www.personalequalificato-svizzera.ch



La versione integrale dell'articolo principale è pubblicata su www.regiosuisse.ch/regios-it



nomie», um die Ausbildung von Fachkräften besser auf die Bedürfnisse des Industriesektors abzustimmen. Ziel mehrerer NRP-Projekte im Kanton Bern war es, den regionalen Fachkräftemangel in der Maschinenindustrie zu beheben. Die Interreg-Region Oberrhein initiierte Projekte wie «Phaenovum» (vgl. «regioS», Nr. 4), die das Interesse der Kinder an der Wissenschaft wecken sollten. Mit «go TEC» hat der Kanton Schaffhausen ein Programm gestartet, das die Schülerinnen und Schüler für technische Berufe und Naturwissenschaften begeistern soll. Das laufende Projekt «MINT macht Schule» in der Region Alpenrhein-Bodensee-Hochrhein mit den Pädagogischen Hochschulen Vorarlberg und St. Gallen als Partnern hat ähnliche Ziele.

Fahrt aufgenommen hat das im September 2015 von der Hochschule für Technik und Wirtschaft HTW Chur lancierte Projekt «Mitarbeiter-Sharing im Tourismus». 19 Unternehmen mit 44 Hotel- und Gastronomiebetrieben aus den Kantonen Graubünden und Tessin spannen dabei zusammen. Das Mitarbeiter-Sharing bündelt Saisonstellen in überbetrieblichen Kooperationen zu attraktiven Ganzjahresstellen. Dank der stärkeren Mitarbeiterbindung sollen die bisher saisonal angestellten Fachkräfte längerfristig für die regionale Wirtschaft gewonnen werden. Drei Fünftel der Kosten dieses NRP-Projekts, für das 532 000 Franken budgetiert sind, teilen sich der Bund und die Kantone Graubünden und Tessin. Zwei Fünftel der Kosten werden über Eigenleistungen und weitere Projektfinanzierungen abgedeckt.

Spielraum der NRP konkretisiert

«In der Botschaft zur Standortförderung 2016–19 hat der Bund das Thema Fachkräftemangel explizit aufgenommen, auf die sich zuspitzende Herausforderung entschieden reagiert und den Spielraum der Förderung konkretisiert», sagt Regula Egli, wissenschaftliche Mitarbeiterin Regional- und Raumordnungspolitik des SECO. Die Botschaft hält fest, dass der intensive Standortwettbewerb Unternehmen zu Produktivitätsfortschritten und Innovationstätigkeit zwingt, was die Nachfrage nach qualifizierten Fachkräften steigen lässt. Auch die Arbeitsmärkte im ländlichen Raum und in den Berggebieten würden unter Druck stehen, weil sich das Angebot als Folge der Abwanderung und der demografischen Entwicklung (Überalterung) verknappe, derweil die Nachfrage zumindest in bestimmten Branchen unverändert hoch bleibe. Ländlichen Räumen und Berggebieten drohe auch ein Mangel an qualifizierten Entscheidungsträgern in Behörden und regionalen Institutionen. Unternehmen und Regionen müssten sich deshalb aktiv um die Qualifizierung der regionalen Arbeitskräfte bemühen und deren Potenzial wirksamer nutzen. Die Botschaft ruft die Kantone deshalb explizit dazu auf, im Rahmen der Regionalpolitik Initiativen und Projekte zu unterstützen, die mit den Zielen und Grundsätzen der NRP und den Stossrichtungen der FKI übereinstimmen. Überkantonale Initiativen wären aus Sicht des SECO-Ressorts Regional- und Raumordnungspolitik besonders wünschbar – zum Beispiel eingebettet ins Regionale Innovationssystem (RIS).

Maya Rolewicz, FKI-Verantwortliche beim SECO, begrüsst, dass die NRP entscheidend zur Umsetzung der FKI beiträgt. Sie ist überzeugt, dass es einen grossen Spielraum für Projekte gibt, die sowohl den Grundsätzen und Zielen der NRP als auch denjenigen der FKI entsprechen. Allerdings stehen der NRP fortan nicht sämtliche Türen und Tore zur Fachkräfteinitiative offen. Um NRP-konform zu bleiben, gilt wie bis anhin: Ein Projekt muss auf eine definierte regionale Wirtschaftsstrategie abgestimmt und auf ein überbetriebliches Angebot ausgerichtet sein, das nach Projektabschluss eigenständig weiterläuft. Aus- und Weiterbildungsangebote ohne spezifischen regionalen Bezug sind also weiterhin nicht NRP-kompatibel. Auch gibt es in der NRP keinen Platz für FKI-Projekte wie allgemeine Aus- und Weiterbildung von Fachkräften für die Wirtschaft, die Gesundheitsförderung älterer Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer, den Aufbau von Krippenangeboten und Tagesstrukturen oder für arbeitsmarktrechtliche Massnahmen der regionalen Arbeitsvermittlungszentren (RAV).

www.fachkraefte-schweiz.ch



Fachkräftemangel in der Schweiz – Indikatoren-System zur Beurteilung der Fachkräftenachfrage, SECO, 2016

www.seco.admin.ch

→ Publikationen & Dienstleistungen
→ Publikationen → Arbeit → Arbeitsmarktanalyse

www.bss-basel.ch/fachkraefteindex



www.dievolkswirtschaft.ch/schwerpunkte/auf-der-suche-nach-fachkraeften/

www.regiosuisse.ch/regionalpolitik

Kampf gegen Fachkräftemangel: eine Daueraufgabe

Klar ist: Die komplexen Ursachen des Fachkräftemangels und deren tiefe Verwurzelung in den wirtschaftlichen und gesellschaftlichen Strukturen führen dazu, dass er sich nicht mit ein paar wenigen schnellen Massnahmen beheben lässt. Vielmehr handelt es sich um eine Herausforderung von grosser Tragweite, die der Schweizer Wirtschaft und Gesellschaft viel Ausdauer abverlangt. ○

Mit vereinten Kräften gegen den Fach- kräftemangel

Pirmin
Schilliger
Luzern

Der Fachkräftemangel beschäftigt die Solothurner Unternehmen seit Jahren. Dies war der Auslöser für das zweijährige Projekt «SO talentiert – Fachkräfte-Power für den Kanton Solothurn». Lanciert wurde es 2014 von der Solothurner Handelskammer (SOHK) und dem Kantonal-Solothurnischen Gewerbeverband (kgv) – teilweise finanziert über die NRP.

Einige Branchen der Solothurner Wirtschaft trifft der Fachkräftemangel besonders heftig. Im Maschinenbau, in der Uhrenindustrie und der Datenverarbeitung bekundet rund die Hälfte der Firmen Mühe, gelernte Fachkräfte zu finden. Bis in zwanzig Jahren könnten dem Solothurner Arbeitsmarkt rund 20 000 Fachkräfte fehlen. Vor diesem Hintergrund lancierten die Solothurner Handelskammer (SOHK) und der Kantonal-Solothurnische Gewerbeverband (kgv) vor drei Jahren das Projekt «SO talentiert – Fachkräfte-Power für den Kanton Solothurn». Projektleiter Christian Hunziker, stellvertretender Direktor der SOHK, spricht von einer «breit angelegten Offensive». «Unter anderem wollten wir das Interesse der Kinder und Jugendlichen an den MINT-Berufen, also an Mathematik, Informatik, Naturwissenschaften und Technik, wieder wecken.» Weiter habe man versucht, das Image der gewerblich-industriellen Berufe zu verbessern, die Rekrutierungspraxis der Branchen und Unternehmen zu optimieren, über Aus- und Weiterbildungsmaßnahmen zusätzliche Fachkräfte zu gewinnen und mittels Kontaktpflege auswärts studierende «Heimweh-Solothurner» mit der kantonalen Wirtschaft zu vernetzen.

Schritt für Schritt

Die skizzierten Vorhaben wurden im Zeitraum 2014–2016 umgesetzt. Zuerst initiierten die Projektverantwortlichen den Aufbau der Internet-Plattform *so-talentiert.ch*. Darauf bündelten sie die im Kanton bereits laufenden Massnahmen gegen den Fachkräftemangel, zum Beispiel Initiativen wie die «BIM Berufsinfo-Messe», den Berufswahl-Event «IB Live» oder den «Career Day Technik». Sie vernetzten auf der Plattform die Interessengruppen – Jugendliche, Studierende, Fachkräfte, Eltern, Lehrpersonen und Unternehmer – und organisierten Workshops, um Erfahrungen austauschen und Wissen teilen zu können. Kernpunkt des NRP-Projekts gegen den Fachkräftemangel bildeten aber rund ein Dutzend Massnahmen und Teilprojekte, die unter dem Dach von «SO talentiert» konzipiert und umgesetzt wurden.

Beispielsweise: «Es existieren zum Teil völlig falsche Vorstellungen über die einzelnen Berufsfelder», erklärt Christian Hunziker. Auf der neuen Berufswahlplattform «DeinBeruf.ch» wird dieses Bild korrigiert. Dabei stellen Lernende in kurzen Videos ihren Beruf interessierten Jugendlichen praxisnah und aus ihrer Optik selber vor. Und sie beantworten auch die Frage, ob ihnen der Beruf überhaupt Spass macht.

Massnahmen mit nachhaltiger Wirkung

Um im Wettbewerb um die besten Talente den KMU bessere Karten in die Hand zu geben, hat die SOHK zusammen mit der Fachhochschule Nordwestschweiz den Praxisleitfaden «Personal gewinnen und binden» entwickelt. Er liefert den Firmen Praxistipps, Checklisten und Werkzeuge für die Rekrutierung von Personal und ist ein praktisches Hilfsmittel und Nachschlagewerk bei Personalfragen. Er ist ein gutes Beispiel für eine Massnahme, die längerfristig nachhaltige Wirkung erzielen kann.

In diese Kategorie gehört auch die Erlebnismesse «tunSolothurn.ch», die im November 2016 erstmals erfolgreich über die Bühne ging. Kinder, Jugendliche, Eltern und Lehrpersonen konnten während einer Woche in eine besondere Welt eintauchen. Beim Experimentieren und Forschen erlebten sie die Faszination von Technik und Naturwissenschaften. «tunSolothurn.ch» soll nun alle zwei Jahre stattfinden. Finanziert wird die Messe mit einem Budget von rund 300 000 Franken von rund 35 Sponsoren aus der Solothurner Wirtschaft. Die Initialzündung dazu gab eine im Rahmen des NRP-Projekts durchgeführte Vorstudie.

Technisches Know-how als Schlüsselkompetenz

Voll des Lobes über das Projekt «SO talentiert» ist Roger Graber, Leiter Regionalpolitik beim Amt für Wirtschaft des Kantons Solothurn. «Technisches Know-how auf allen Bildungsebenen ist eine Schlüsselkompetenz am wichtigen Industriestandort Solothurn. Mit dem Projekt konnte ein wichtiger Meilenstein gesetzt werden, damit der Region auch in Zukunft die flinksten Hände und schlauesten Köpfe zur Verfügung stehen», sagt er.

In das Projekt «SO talentiert» flossen 317 304 Franken, davon ein Betrag von 183 500 Franken über die NRP, der je zur Hälfte vom Bund und vom Kanton Solothurn finanziert wurde. Den Restbetrag übernahmen die SOHK und der kgv. Die über das Projekt initiierten Massnahmen lösten Investitionen in der Höhe von 1,3 Millionen Franken aus. ○

www.so-talentiert.ch

→  **so-talentiert** →
Unternehmer → Praxisleitfaden →
Rekrutierung

Lutter contre la pénurie de personnel qualifié

Selon les pronostics, le marché du travail soleurois pourrait manquer d'environ 20 000 travailleurs qualifiés d'ici à 2035. Cette information est à l'origine du projet «SO talentiert – Fachkräfte-Power für den Kanton Solothurn», mené sur deux ans, lancé en 2014 par la Chambre de commerce de Soleure (SOHK) et l'Union soleuroise des arts et métiers (kgv) et financé pour moitié par le biais de la NPR (183 500 francs). La «vaste offensive» qui incluait plus d'une douzaine de mesures servait à éveiller l'intérêt des enfants et des adolescents aux professions MINT (mathématiques, informatique, sciences naturelles et techniques), à améliorer l'image des métiers artisanaux et industriels, à optimiser la pratique de recrutement des

branches et des entreprises et à s'adjoindre du personnel qualifié supplémentaire grâce à des offres de formation de base ou continue. Les mesures ont été mises en œuvre de 2014 à 2016. La création de la plateforme Internet *so-talentiert.ch* a été centrale, puisque celle-ci réunit les mesures contre la pénurie de personnel qualifié et met en réseau les différents groupes d'intérêts. Nombre des mesures lancées se poursuivent de façon autonome au-delà de la fin du projet. L'exposition *tunSolothurn.ch* en fait aussi partie. Financée par des sponsors de l'économie soleuroise, elle s'est déroulée pour la première fois avec succès du 7 au 13 novembre 2016, puis aura lieu tous les deux ans. ○

www.so-talentiert.ch

→  **so-talentiert** →
Unternehmer → Praxisleitfaden →
Rekrutierung

Sforzi congiunti contro la penuria di manodopera specializzata

Stando alle previsioni, entro il 2035 nel Cantone Soletta mancheranno 20 000 specialisti. Per affrontare questa sfida, nel 2014 la Camera di commercio di Soletta (SOHK) e l'associazione cantonale delle arti e mestieri (kgv) hanno lanciato il progetto «SO talentiert – Fachkräfte-Power für den Kanton Solothurn» che ha ottenuto un finanziamento di 183 500 franchi a carico della NPR. Questa «vasta offensiva» prevedeva oltre una dozzina di misure per interessare i bambini e gli adolescenti alle professioni del settore MINT (scienze matematiche, informatiche, naturali e tecniche), migliorare l'immagine delle professioni tecnico-commerciali, ottimizzare le procedure di reclutamento del personale nel settore

e nelle aziende e promuovere l'offerta di formazione e formazione continua per attirare personale qualificato. Le misure sono state realizzate progressivamente tra il 2014 e il 2016. Particolarmente degna di nota è la creazione della piattaforma online *so-talentiert.ch*, che raggruppa tutte le misure per lottare contro la penuria di manodopera specializzata e si rivolge ai vari portatori di interessi. Molte delle misure avviate verranno portate avanti autonomamente anche dopo la fine del progetto. Tra queste il salone «tunSolothurn.ch», sponsorizzato da aziende del Cantone, che si è tenuto per la prima volta dal 7 al 13 novembre 2016 e che verrà organizzato a cadenza biennale. ○

www.so-talentiert.ch

→  **so-talentiert** →
Unternehmer → Praxisleitfaden →
Rekrutierung

Décloisonner les rôles

Raphaël
Chabloz
Lausanne

Les femmes sont sous-représentées dans les professions techniques en Suisse. Il est important que celles qui sont actives dans ce domaine puissent jouer le rôle de modèle, pour que les jeunes femmes intéressées sentent que ces professions leur sont accessibles. C'est pourquoi le programme «Technique au féminin – ambassadrice pour les plus jeunes» met en relation des femmes actives dans des entreprises de l'Arc jurassien avec des adolescentes. L'instigatrice de ce programme, Sylvie Villa, a une longue expérience des mesures destinées à inciter les jeunes femmes aux professions techniques. Ce programme s'inscrit dans le projet de revalorisation des métiers techniques #bepog («Be part of the game»), initié par les cantons de l'Arc jurassien.

«En Suisse, les rôles sont encore très stéréotypés. Je suis convaincue qu'il est important que les femmes et les hommes construisent notre futur technologique ensemble», affirme Sylvie Villa, fondatrice de Lyva, qui veut créer de nouveaux modèles de travail. «Les femmes de ma génération ont souvent dû choisir entre carrière et famille. Les jeunes ne veulent plus l'une ou l'autre, mais l'une et l'autre. Et c'est à la société de faire en sorte que ce soit possible.»

L'importance des modèles

Cette ingénieure, enseignante, femme politique et mère de quatre enfants établie dans le canton de Vaud a lancé à fin 2015 le programme «Technique au féminin – Ambassadrice pour les plus jeunes». Il est destiné aux jeunes femmes entre la 9^e et la 11^e année Harmos, qui qui arrivent à la fin de leur scolarité obligatoire et vont devoir choisir la suite de leur cursus. «On a souvent tendance à suivre des modèles : on choisit telle profession parce qu'on connaît quelqu'un qui l'exerce et qui s'y plaît. Et si ces modèles n'existent pas, on peut se dire «Puisque ce n'est pas pour les autres, pourquoi ce serait pour moi?». C'est pourquoi il est important de mettre en relation des adolescentes avec des femmes actives dans des métiers techniques considérés comme masculins», affirme Sylvie Villa. L'objectif du programme est double. En plus d'inciter les jeunes femmes à embrasser des professions techniques, il vise également à valoriser le rôle des ambassadrices. «Seul un tiers des femmes qui sortent de hautes écoles travaillent à temps plein. Et celles qui travaillent à temps partiel ont souvent des emplois qui ne sont pas à la hauteur de leur savoir-faire. On perd deux tiers de nos femmes, alors qu'une formation coûte entre 30 000 et 200 000 francs par an. C'est un gaspillage énorme», clame Sylvie Villa. Participer à de tels projets permet également de faire du réseautage. «Souvent, les hommes ont beaucoup plus l'habitude de ça», constate Sylvie Villa, qui ajoute : «Beaucoup de femmes finissent par bâcher notamment parce qu'elles se sentent seules dans un univers très masculin et j'espère contribuer à lutter contre ça.»



Schülerinnen am Nationalen Zukunftstag in der Lehrwerkstätte des Libs Zürich-Oerlikon

Elèves dans l'atelier d'apprentissage de Libs, Zurich-Oerlikon, lors de la journée Futur en tous genres

Giovani visitano l'officina del centro di formazione Libs di Zurigo-Oerlikon in occasione della giornata nazionale Nuovo futuro

Alte Rollenbilder abstreifen

Technische Berufe haben bei jungen Frauen ein schlechtes Image. Um diese Wahrnehmung zu verändern, haben die Kantone des Jurabogens das Projekt #bepog ins Leben gerufen. Eine der Massnahmen stammt von der Ingenieurin Sylvie Villa. Ihr Projekt «Technik in weiblicher Form – Botschafterin für die Jüngeren» ist auf junge Frauen vom 9. bis 11. Schuljahr ausgerichtet. Sie können Seminare besuchen oder an Firmenbesuchen teilnehmen. Das Projekt geht von der Annahme aus, dass bei der Berufswahl Vorbilder eine wichtige Rolle spielen. Deshalb werden im Jurabogen Ingenieurinnen, die aktiv im Berufsleben stehen, zu Botschafterinnen ausgebildet. Anlässlich des Tages «Lebe mein Leben» begleiten die jugendlichen Frauen die Botschafterinnen zur Arbeit. Mitnehmen dürfen sie Freundinnen, die ihrerseits technische Berufe entdecken.

Den Botschafterinnen ermöglicht das Programm, ein Netzwerk mit anderen Ingenieurinnen aufzubauen und ihren Beruf aufzuwerten. Das Projekt wird hälftig durch die teilnehmenden Firmen sowie durch den Bund und die Kantone finanziert. Letztere tragen über die NRP während drei Jahren jährlich 80 000 Franken bei. Mit der Durchführung des Programms #bepog ist die Firma Faji SA beauftragt. Das Ziel ist, das Programm langfristig zu betreiben und dann auch mit privaten Geldern zu finanzieren. O

www.lyva.ch

www.bepog.ch

Oltre i modelli di genere

I Cantoni dell'Arco giurassiano hanno lanciato il progetto #bepog per rivalutare le professioni tecniche e promuoverne l'immagine. Tra le misure proposte vi è «Technique au féminin – Ambassadrice pour les plus jeunes» lanciata dall'ingegnere Sylvie Villa. L'iniziativa è destinata alle ragazze che frequentano il livello secondario I (9°-11° anno scolastico secondo HarmoS) e che stanno per concludere la scolarità obbligatoria. Essa poggia sull'idea che per scegliere determinate formazioni le giovani hanno bisogno di modelli a cui ispirarsi e prevede di formare «ambasciatrici» tra le donne ingegneri attive nelle imprese della regione. Nell'ambito del progetto vengono organizzati seminari e visite aziendali. Inoltre, durante la giornata intitolata «Vis ma vie» le adolescenti accompagnano le ambasciatrici sul loro posto di lavoro e possono invitare altre ragazze

per far scoprir loro le professioni tecniche.

Il programma offre alle ambasciatrici la possibilità di networking e di incontro con altre donne ingegneri e valorizza la loro professione.

È finanziato per metà dalle aziende partecipanti e per l'altra metà dai Cantoni e dalla Confederazione, i quali partecipano con un contributo annuo 80 000 franchi su tre anni al finanziamento nell'ambito della NPR. L'obiettivo della Faji SA, incaricata del lancio e della gestione di #bepog, è di dare continuità al programma trovando finanziamenti privati. O

www.lyva.ch

www.bepog.ch



Le poids de la culture

Elles sont dix-huit à avoir participé aux deux premières éditions du programme. «Deux tiers sont d'origine étrangère. Le poids de la culture est très fort en Suisse», relève Sylvie Villa. Le programme débute par un séminaire destiné aux ambassadrices uniquement, lors duquel elles apprennent, notamment, à prendre conscience des nombreuses capacités autres que techniques dont elles ont besoin quotidiennement dans le cadre professionnel. La deuxième journée est consacrée au «team building». Des aspects propres aux femmes sont abordés lors de ces rencontres, «car elles ne devraient pas se calquer sur les hommes, mais amener leurs spécificités». Les participantes visitent ensuite une entreprise de l'Arc jurassien. L'occasion de faire découvrir aux jeunes femmes les professions techniques et le cadre de travail, mais aussi de rendre attentifs les entrepreneurs à certains points. Et Sylvie Villa adapte également le programme en fonction des compétences des ambassadrices: en 2016, l'une d'entre elles a par exemple initié les participantes à la zumba. «C'est l'occasion de montrer qu'on peut travailler dans la technique sans être une geek déconnectée de la réalité et qu'on peut aussi avoir d'autres passions.»

« Vis ma vie »

La dernière étape du cursus est intitulée «Vis ma vie». Les jeunes filles participent activement à une journée de la vie d'une ambassadrice sur son lieu de travail, un événement couplé cette année à la journée «Oser tous les métiers» du 9 novembre. Elles peuvent inviter jusqu'à cinq amies, «ce qui permet à soixante jeunes femmes de découvrir le quotidien des entreprises».

Ce projet est financé moitié par les entreprises participantes, moitié par les cantons et la Confédération. Il est gratuit pour les jeunes filles et revient à 1750 francs pour les employeurs des ambassadrices. La NPR le finance à hauteur de 80 000 francs par an pendant trois ans.

Faire partie du jeu

Le programme «Ambassadrice pour les plus jeunes» s'inscrit dans un concept plus large, #bepog pour «Be part of the game», un programme de valorisation des métiers techniques initié par les cantons de l'Arc jurassien (BE, JU, NE, VD). «Nous ne formons plus assez de jeunes dans les métiers techniques», constate Pierre-Yves Kohler, directeur de la société Faji SA, mandatée par arcjurassien.ch pour gérer #bepog. «Il y a un déficit d'image», constate-t-il. Lors du salon de la formation de Delémont, il a ainsi vu un groupe snober le stand consacré aux micro-techniques, puis une jeune femme revenir plus tard, seule. «Elle ne voulait pas être vue par ses copines.» Mais pour Pierre-Yves Kohler, «cette image est héritée du passé, ces professions ont bien changé avec les nouvelles technologies. Il y a toujours un peu d'huile, mais beaucoup d'informatique.» Un catalogue de 20 à 25 mesures a été établi. «Valoriser les métiers techniques auprès des filles est un des grands axes, mais il y en a d'autres. Nous devons par exemple aussi changer la perception que les profs ont de ces professions et de l'apprentissage en général», explique Pierre-Yves Kohler. Le projet est financé par la NPR sur trois ans. En 2017, un dossier sera déposé pour le prolonger de trois ans supplémentaires. «Mais il s'agit d'un travail de longue haleine. Nous voulons donc prolonger #bepog grâce à des fonds privés quand le financement public prendra fin.» ○

#

bepog
pour
«Be part
of the
game»

www.lyva.ch

www.bepog.ch

www.arcjurassien.ch

Kohärente Raumentwicklung

«Gemeinsame Ziele – gemeinsame Massnahmen»

Die NRP, die Politik für die ländlichen Räume und Berggebiete (P-LRB) und die Agglomerationspolitik (AggloPol) sind drei Politiken, die sich mit der Entwicklung verschiedener Räume und Regionen der Schweiz befassen. Wie können sie optimal aufeinander abgestimmt werden, um das gemeinsame Ziel einer kohärenten Raumentwicklung zu erreichen? Diese Frage diskutierten Botschafter Eric Jakob, Leiter der Direktion für Standortförderung beim Staatssekretariat für Wirtschaft (SECO), und Stephan Scheidegger, stellvertretender Direktor des Bundesamts für Raumentwicklung (ARE).

Interview
Urs
Steiger
&
Pirmin
Schilliger
Luzern

regioS: **Warum braucht es für die Entwicklung der verschiedenen Regionen drei unterschiedliche Politiken?**

Eric Jakob: Die Politik für die ländlichen Räume und Berggebiete (P-LRB) und die Agglomerationspolitik (AggloPol) sind Querschnittspolitiken, die einen strategischen Rahmen für verschiedene Sektoralpolitiken vorgeben, ohne selbst Förderinstrument zu sein. Bei der NRP, die ich auf einer etwas anderen Ebene sehe, handelt es sich um eine wirtschaftlich orientierte Strukturpolitik, die im ländlichen Raum, in Berggebieten und in Grenzregionen konkrete Projekte initiiert und umsetzt. Eine analoge Umsetzungsfunktion haben die Agglomerationsprogramme «Verkehr und Siedlung» im Rahmen der AggloPol.

Sie unterscheiden zwischen den strategisch ausgelegten Politiken AggloPol und P-LRB und der operativ ausgerichteten NRP als Umsetzungsinstrument?

Stephan Scheidegger: Der Begriff Umsetzungsinstrument trifft es sehr gut. Es wäre ausserordentlich schwierig, alles mit einer einzigen Politik abdecken zu wollen, denn wir stehen in den einzelnen Teilräumen vor sehr unterschiedlichen Herausforderungen. Jeweils sind eigenständige Politiken notwendig und richtig. Allerdings gibt es eine Reihe gemeinsamer Herausforderungen. Zu deren Bewältigung laufen im Rahmen von AggloPol und P-LRB ein

halbes Dutzend gemeinsamer Massnahmen. Zusätzlich gibt es je drei Massnahmen, die nur Teil der AggloPol respektive der P-LRB sind.

Welche?

Scheidegger: Für die AggloPol kommt den Agglomerationsprogrammen «Verkehr und Siedlung» eine besondere Bedeutung zu. Zudem sind das Programm «Zusammenhalt in den Quartieren» und die Fachgruppe Agglomerationspolitik zu erwähnen. Spezifische Massnahmen der P-LRB sind räumlich-strategische Prozesse auf Regionsebene, die Unterstützung lokaler und regionaler Initiativen und die Stärkung des Bundesnetzwerks ländlicher Raum (BNLR).

Welches sind gemeinsame Massnahmen?

Jakob: Das «Pilotprogramm Handlungsräume Wirtschaft» (PHR Wirtschaft) tangiert beide Querschnittspolitiken und wird über die NRP finanziert, ebenso die Regionalen Innovationssysteme (RIS). AggloPol und P-LRB haben zudem Schnittstellen im Zusammenhang mit EU-Förderprogrammen, insbesondere Interreg, an denen sich die Schweiz im Rahmen der NRP beteiligt. Zu den gemeinsamen Massnahmen gehören zudem die «Modellvorhaben Nachhaltige Raumentwicklung», das «Wissensmanagement Raumentwicklung Schweiz» (unterstützt durch regioSuisse) und die «Tripartite Konferenz».

Vergessen wir nicht, dass diverse schweizweite Politiken grossen Einfluss auf die städtischen und ländlichen Gebiete haben. Denken wir zum Beispiel an die Förderbeiträge der Landwirtschaftspolitik oder an den Neuen Finanzausgleich. Auch sie sind als Teil der P-LRB zu sehen.

Tönt das vielleicht komplizierter, als es wirklich ist?

Jakob: Wir sind jetzt in einer Situation, in der wir für die verschiedenen Raumtypen je eigene Politiken haben, die aber gut aufeinander abgestimmt sind, auch bezüglich der Finanzierung. Wenn man die Entwicklung des ländlichen und des städtischen Raums anschaut, macht eine künstliche Trennung der beiden eng verknüpften Politiken keinen Sinn. Mit Blick auf Firmenstrukturen, Pendlerbeziehungen und Freizeitnutzung des Raums wächst alles immer mehr zusammen. Wenn man bedenkt, wie sehr ländliche Räume abhängig sind von der Entwicklungsdynamik in den städtischen Gebieten, dann befinden wir uns mittlerweile in einer sinnvollen Situation, zwar mit unterschiedlichen Politiken, die aber eng koordiniert werden. Das war in der Vergangenheit nicht unbedingt der Fall.

Wo sehen Sie die gemeinsamen Herausforderungen?

Scheidegger: In der Umsetzung jener Massnahmen, die sowohl die Agglomerationen als auch den ländli-



chen Raum mitsamt den Berggebieten betreffen. Besondere Bedeutung kommt dabei den «Modellvorhaben Nachhaltige Raumentwicklung» zu. Acht Bundesämter arbeiten hier eng zusammen und unterstützen gemeinsame innovative Projekte, die zu einer nachhaltigen Raumentwicklung beitragen.

Die Agglomerationen haben bekanntlich vor allem Verkehrsprobleme, während die ländlichen Räume mehr mit Strukturproblemen wirtschaftlicher Art kämpfen. Wo liegen da die Gemeinsamkeiten?

Scheidegger: Die Grundversorgung mit Gütern und Dienstleistungen ist sicher überall eine Herausforderung, besonders aber in ländlichen Räumen. Weitere gemeinsame Themen sind etwa die Verkehrs- beziehungsweise die Pendlerströme.

Jakob: Bei der NRP stellen wir fest, dass für die wirtschaftliche Entwicklung der ländlichen Räume und der Berggebiete die Dynamik der regionalen Zentren und der metropolitanen Räume entscheidend ist. Diese funktionalen Verflechtungen versuchen wir zu stärken.

Können Sie die gemeinsame Umsetzung der Politiken an einem Beispiel erläutern?

Scheidegger: Die «Tripartite Agglomerationskonferenz» hat sich bisher nur mit agglomerationspezifischen

Themen beschäftigt. Nun soll sie breiter aufgestellt und zu einer «Tripartiten Konferenz» weiterentwickelt werden, die auch Fragen der ländlichen Räume und der Berggebiete aufnimmt.

Die Agglomerationspolitik war bisher vor allem eine Infrastrukturpolitik. Nun soll sie sich öffnen und sich stärker mit Themen wie der sozialen Situation, dem Fachkräftemangel oder dem Tourismus auseinandersetzen. Schafft sie das?

Scheidegger: Die Agglomerationsprogramme und damit die Verkehrsinfrastrukturen werden weiterhin eine wichtige Rolle spielen. In den Fokus rücken aber verstärkt auch Themen wie der Zusammenhalt in den Quartieren und die soziale Integration. Es bleibt aber eine grosse Herausforderung, die AggloPol über eine reine Infrastrukturpolitik hinaus weiterzuentwickeln.

Kann sich die NRP ihrerseits in Richtung Agglomerationen öffnen?

Jakob: Der Perimeter der NRP bleibt für das zweite Mehrjahresprogramm 2016–2023 unverändert. Beim einen der zwei Schwerpunktthemen – dem Strukturwandel im Tourismus – stehen nach wie vor der ländliche Raum und die Berggebiete im Vordergrund. Bei den Regionalen Innovationssystemen (RIS) – dem anderen Schwerpunktthema – ist es möglich und erwünscht, dass die Grossagglomerationen der Schweiz mitmachen, sofern ihre Projekte und Aktivitäten auf die ländlichen Räume ausstrahlen.

Was braucht es nun, um die drei Politiken zum Erfolg zu führen?

Scheidegger: Die wichtigste Voraussetzung ist, dass die Beteiligten das Ziel einer nachhaltigen räumlichen Entwicklung in sämtlichen Räumen der Schweiz im Fokus behalten. Um dies zu erreichen, müssen alle massgeblichen Akteure bereit sein, Grenzen zu überschreiten. Und sie müssen gemeinsam und gut koordiniert darauf hinarbeiten, die konkret identifizierten Probleme zu lösen.

Jakob: Das kann ich nur unterstreichen. Die Governance ist in allen betroffenen Bereichen zu stärken, auf regionaler Ebene etwa bei der Strategiefähigkeit der regionalen Akteure, auf Bundesebene bei der Koordination der relevanten Politiken. Die dritte Dimension ist die vertikale: Bund, Kantone, Regionen und Gemeinden müssen auf allen Staatsebenen mit vereinten Kräften auf die gemeinsamen Ziele hinarbeiten. ○

www.regiosuisse.ch → Kohärente Raumentwicklung

www.regiosuisse.ch → Neue Regionalpolitik (NRP)

Kohärente Raumentwicklung – Stadt und Land gemeinsam

Städtische und ländliche Räume entwickeln sich – oft gemeinsam oder aber abhängig voneinander. Die Agglomerationspolitik (AggloPol) und die Politik für die ländlichen Räume und Berggebiete (P-LRB) bündeln Instrumente des Bundes, die die Entwicklung dieser Räume unterstützen: Dazu gehören neben den Instrumenten der Sektoralpolitiken (z.B. Pärke, Innotour usw.) auch Massnahmen der AggloPol und der P-LRB. Mit dem «Pilotprogramm Handlungsräume Wirt-

schaft» und den «Modellvorhaben Nachhaltige Raumentwicklung» werden konkrete Projekte in den Regionen gefördert, mit den räumlich-strategischen Prozessen auf Regionsebene sollen die Regionen in ihrer Strategieorientierung unterstützt werden. Weitere Instrumente vervollständigen die Palette.

Objectifs communs – mesures communes

Le développement des espaces ruraux et des régions de montagne est étroitement lié à celui des villes et des agglomérations. Une coordination optimale des politiques fédérales pour les différents territoires est donc importante. Lors d'un entretien, Eric Jakob, ambassadeur et chef de la Direction de la promotion économique au Secrétariat d'Etat à l'économie (SECO), et Stephan Scheidegger, directeur suppléant de l'Office fédéral du développement territorial (ARE), ont expliqué comment s'effectue cette coordination entre la NPR, la politique pour les espaces ruraux et les régions de montagne (P-LRB) et la politique des agglomérations (AggloPol). Tous deux soulignent que la P-LRB et l'AggloPol, en tant que politiques transversales, définissent le cadre stratégique pour diverses politiques sectorielles sans être elles-mêmes des instruments de soutien. La NPR en revanche est un instrument de mise en œuvre qui lance et soutient des projets concrets dans les régions rurales, de montagne ou frontalières. Pour atteindre l'objectif commun d'un développement cohérent du territoire,

différentes mesures sont appliquées en parallèle. Comme le précise Eric Jakob, « le Programme pilote Territoire d'action Economie, qui concerne les deux politiques transversales, est financé par le biais de la NPR, de même que les Systèmes régionaux d'innovation (RIS). L'AggloPol et la P-LRB ont également des interfaces avec certains programmes de soutien européens, notamment Interreg. » Stephan Scheidegger estime que les «projets-modèles pour un développement territorial durable» constituent aussi une importante mesure commune de l'AggloPol et de la P-LRB; huit offices fédéraux y collaborent étroitement et soutiennent ensemble des projets innovants qui contribuent à la mise en œuvre d'un développement territorial durable. Il est convaincu que le territoire peut être développé de façon cohérente si les acteurs des trois politiques travaillent ensemble et de façon coordonnée à résoudre les problèmes identifiés. Selon Eric Jakob, il s'agit maintenant de renforcer la gouvernance et la capacité stratégique à tous les niveaux de l'Etat. ○

www.regiosuisse.ch → Développement cohérent du territoire

www.regiosuisse.ch → Nouvelle politique régionale (NPR)

Obiettivi condivisi e misure comuni

Lo sviluppo delle aree rurali e delle regioni di montagna è strettamente correlato a quello delle città e degli agglomerati. Da qui l'importanza di coordinare in modo ottimale le politiche federali che ne promuovono lo sviluppo. Nella tavola rotonda l'ambasciatore Eric Jakob, capo della Direzione promozione della piazza economica della Segreteria di Stato dell'economia (SECO), e Stephan Scheidegger, vicedirettore dell'Ufficio federale dello sviluppo territoriale (ARE), hanno spiegato come funziona il coordinamento nell'ambito della NPR, della politica per le aree rurali e le regioni montane (P-LRB) e della politica degli agglomerati (AggloPol). Hanno inoltre sottolineato che la P-LRB e l'AggloPol non sono strumenti di promozione bensì politiche trasversali che definiscono il quadro strategico per varie altre politiche settoriali, mentre la NPR è uno strumento di attuazione che promuove e sostiene progetti concreti nelle aree rurali, nelle regioni di montagna e nelle regioni di frontiera. Per raggiungere l'obiettivo condiviso, ossia uno sviluppo territoriale coerente, sono state avviate misure comuni, tra cui

il programma pilota Aree d'intervento economia, che concerne le due politiche trasversali ed è finanziato attraverso la NPR, e i Sistemi regionali di innovazione (RIS). La politica degli agglomerati e quella per le aree rurali e le regioni di montagna si interfacciano inoltre con i programmi di promozione europei, in particolare con Interreg. Scheidegger menziona inoltre un'altra importante misura comune, ossia i progetti modello Sviluppo sostenibile del territorio. Questi progetti, che coinvolgono otto Uffici federali, promuovono soluzioni e approcci innovativi e contribuiscono a uno sviluppo territoriale sostenibile. Scheidegger è convinto che il territorio possa svilupparsi in modo coerente se gli attori delle tre politiche (NPR, AggloPol e P-LRB) saranno in grado di coordinare la loro azione e collaborare per risolvere i problemi identificati. Secondo Jakob, invece, occorre ora rafforzare la governance e la capacità strategica a tutti i livelli istituzionali. ○

www.regiosuisse.ch → Sviluppo territoriale coerente

www.regiosuisse.ch → Nuova politica regionale (NPR)

Das Projekt «Aktivierung des Zweitwohnungspotenzials in der Leventina und im Blenio» entstand als Antwort auf die Annahme der Zweitwohnungsinitiative und wurde im Rahmen der «Modellvorhaben Nachhaltige Raumentwicklung 2014–2018», die unter anderem eine gemeinsame Massnahme der AggloPol und der P-LRB sind, vom Bund unterstützt. Es zielte darauf ab, Eigentümerinnen und Eigentümer von Zweit- oder Ferienwohnungen in der Leventina und im Blenio über die Eigennutzung hinaus für eine Fremdvermietung zu motivieren.

In den von Abwanderung betroffenen Gebieten des nördlichen Tessins stehen immer mehr Wohnungen leer. Manche davon werden in Zweitwohnungen umgewandelt, die meistens nur von den Eigentümern genutzt werden. Zusammen mit schon bestehenden, aber bislang ebenfalls kaum an Dritte vermarkteten Ferienwohnungen stellen sie ein erhebliches touristisches Potenzial dar. Um dieses schlummernde Potenzial zu wecken, lancierten der Regionalentwicklungsverband «Ente regionale per lo sviluppo del Bellinzonese e Valli» (ERS-BV), die Schweizerische Arbeitsgemeinschaft für die Berggebiete (SAB) und die Schweizerische Gesellschaft für Hotelkredit (SGH) das Modellvorhaben «Aktivierung des Zweitwohnungspotenzials (Bellinzonese e Valli)». Projektleiter Raffaele de Rosa erklärt: «Die Grundidee bestand darin, das schlummernde Potenzial der Zweitwohnungen innerhalb der Bauzonen zu aktivieren und dadurch eine für Dritte zugängliche Bewirtschaftungsinfrastruktur aufzubauen.» Ziel war es also, bislang kalte in warme Betten umzuwandeln und so die touristische Wertschöpfung zu erhöhen. Als wichtigen Nebeneffekt erhofften sich die Initianten, die Zusammenarbeit zwischen den involvierten Akteurinnen und Akteuren aus Hotellerie, Parahotellerie, Gemeinden, Tourismusorganisationen und kantonalen Ämtern weiter anzukurbeln. Nicht zuletzt sollten im Hinblick auf die Erhaltung der Gotthardbahn-Bergstrecke nach der Eröffnung des Gotthard-Basistunnels neue touristische Angebote entwickelt werden.

Potenzial von 1500 Betten

Zu Beginn des Projekts, im September 2014, wurden die Bedürfnisse abgeklärt und die Situation analysiert. Rund 3340 Eigentümerinnen und Eigentümer von Zweitwohnungen in 14 Gemeinden der oberen Leventina und des Blenios erhielten zu diesem Zweck einen Fragebogen, den gut 1650, also rund die Hälfte der Befragten, beantworteten. 287 oder 17 Prozent der Antwortenden bekundeten Interesse daran, ihre Zweitwohnung an Dritte zu vermieten. Bei einem durchschnittlichen Angebot von fünf Betten pro Wohnung zeichnete sich damit ein Potenzial zur Nutzung von rund 1500 kalten Betten ab. Annähernd die Hälfte der Vermietungswilligen signalisierte Bereitschaft, die Wohnung das ganze Jahr zur Vermietung freizugeben. Die übrigen zeigten sich an einer befristeten Vermietung von durchschnittlich zehn Wochen pro Jahr interessiert.



Warme statt kalte Betten

Pirmin
Schilliger
Luzern



Transformer les lits froids en lits chauds

Le projet « Activation du potentiel des résidences secondaires dans la Léventine et le val Blenio », dirigé par le Bureau régional pour le développement de la région Bellinzone et vallées (ERS-BV), a été conçu pour répondre à l'acceptation de l'initiative sur les résidences secondaires. Soutenu par la Confédération dans le cadre des projets-modèles pour un développement territorial durable 2014-2018, il vise à motiver les propriétaires de résidences secondaires ou de vacances dans la Léventine et le val Blenio à les louer à des tiers lorsqu'ils ne les utilisent pas eux-mêmes. Une enquête réalisée au début du projet a montré que 287 propriétaires ont manifesté leur intérêt pour la mise en location. Un potentiel d'utilisation d'environ

Jene Besitzerinnen und Besitzer, die ihre Zweitwohnung nicht weitervermieten wollten, begründeten dies mit dem Wunsch, jederzeit über die eigene Wohnung verfügen zu können. Weitere Argumente waren der Schutz der Privatsphäre und die Angst vor ungedeckten Schäden durch Mieterinnen und Mieter. Die Auswertung der Umfrage zeigte weiter, dass die Vermietungsbereitschaft in jenen Orten am grössten ist, die bereits über eine touristische Infrastruktur mit Seilbahnen und einem Skigebiet verfügen. Dies trifft vor allem auf Airolo (mit dem Skigebiet Airolo Pescium), Faido (mit dem Skigebiet Carì), Blenio (mit dem nordischen Skizentrum Campo Blenio) und Acquarossa (mit Nara) zu.

Die Vermietungsbereitschaft hängt auch wesentlich von der Möglichkeit zur Inanspruchnahme professioneller externer Unterstützung ab. Die Vermietungswilligen wünschen solche Dienste sowohl bei der Promotion als auch der Administration und Bewirtschaftung ihrer Ferienwohnung, und zwar von der Ausschreibung auf Buchungsplattformen über die Reservation, die Gästeaufnahme und -betreuung bis hin zur Reinigung und zum Unterhalt.

Pragmatischer Aktionsplan

Parallel zur Umfrage evaluierten die Projektverantwortlichen deshalb Geschäftsmodelle für die gewünschten Dienstleistungen. Die ursprüngliche Idee, eine eigenständige Vermietungsagentur aufzubauen, rückte aufgrund wirt-

1500 lits s'est donc dessiné dans les 14 communes étudiées. Les propriétaires disposés à louer souhaitaient toutefois un soutien professionnel à l'activité de location, tant pour la promotion que pour l'administration et la gestion des logements de vacances. L'idée originelle du projet, qui consistait à créer une agence de location autonome, est rapidement passée à l'arrière-plan pour des raisons économiques. A sa place, l'équipe de projet a élaboré un plan d'action pragmatique qui sera aussi mis en œuvre au-delà de la fin du projet. L'ERS-BV et l'Organisation touristique régionale Bellinzone et Haut-Tessin (OTR BAT) fournissent maintenant différents services pour soutenir les propriétaires de résidences secondaires disposés à les louer et les aident à les commercialiser de façon professionnelle. Quelques-unes des 287 résidences secondaires

recensées dans le projet sont déjà proposées à la location. Environ 150 000 francs, auxquels la Confédération a participé pour moitié, ont été alloués à ce projet-modèle. Selon un modèle analogue, il est également prévu de transformer des lits froids en lits chauds dans le canton des Grisons. ○

www.ers-bv.ch

www.projetsmodeles.ch



schaftlicher Bedenken schnell wieder in den Hintergrund. «Eine solche Agentur liesse sich bestenfalls nach mehrjähriger Aufbauarbeit und mit einem Portfolio von mehreren hundert Zweitwohnungen erfolgreich betreiben», gibt de Rosa zu bedenken. Stattdessen erarbeitete das Projektteam einen pragmatischen Aktionsplan, der nun über den Projektabschluss hinaus umgesetzt wird. Der ERS-BV und die regionale Tourismusorganisation «Bellinzonese e Alto Ticino» (OTR BAT) haben ein Dossier erstellt, das auf der Website www.ers-bv.ch verfügbar ist. Die vermietungswilligen Zweitwohneigentümerinnen und -eigentümer finden darin alle notwendigen Informationen und Links, etwa zu den Buchungsplattformen von Interhome, E-Domizil und Airbnb sowie zu professionellen Immobiliendienstleistern im Ferienwohnungssegment.

Trasformare i letti «freddi» in letti «caldi»

Il progetto intitolato «Attivazione del potenziale legato alle residenze secondarie nella Leventina e nella Valle di Blenio», coordinato dall'Ente regionale per lo sviluppo del Bellinzonese e Valli (ERS-BV), è nato in risposta all'accettazione dell'iniziativa sulle abitazioni secondarie. Sostenuto dalla Confederazione nell'ambito dei progetti modello Sviluppo sostenibile del territorio 2014–2018, mira a motivare i proprietari di case secondarie o di vacanza in Leventina e nella Valle di Blenio ad affittare a terzi le abitazioni non occupate. Da un sondaggio

Zudem stehen ihnen zur Erstellung professioneller Unterlagen (Fotos, Texte, Übersetzungen, Klassifizierung usw.) Fachkräfte der OTR BAT beratend zur Seite. Als Anreiz zur Erstellung eines eigenen Dossiers erhalten die Eigentümerinnen und Eigentümer im Rahmen des Modellvorhabens eine kleine finanzielle Entschädigung von jeweils 200 Franken. Mehrere Dutzend Zweitwohnungsbesitzerinnen und -besitzer haben inzwischen das Dossier konsultiert und sich die Informationen von der Website beschafft. Einige haben ihre Zweitwohnung bereits auch zur Vermietung im Internet aufgeschaltet. Das Modellvorhaben «Aktivierung des Zweitwohnungspotenzials (Bellinzonese e Valli)» hat zudem über die Grenzen hinaus Aufmerksamkeit erregt und Nachahmer gefunden. Nach ähnlichem Modell sollen nun auch im Kanton Graubünden kalte in warme Betten verwandelt werden. Mit der SAB hat der ERS-BV mittlerweile ein Folgeprojekt lanciert. «Es geht dabei um neue Formen der Zusammenarbeit zwischen den Akteuren im Tourismus, also zwischen Destinationen, Hoteliers, Gastronomen, Seilbahnen usw.», sagt de Rosa.

In das Modellvorhaben «Aktivierung des Zweitwohnungspotenzials (Bellinzonese e Valli)» sind rund 150 000 Franken geflossen. Die Hälfte davon übernahm der Bund, die andere teilten sich der ERS-BV und die beteiligten Gemeinden. Seitens des Bundes beteiligen sich acht Bundesämter an der Finanzierung der Modellvorhaben. Auch NRP-Gelder fließen in den entsprechenden Finanzierungspool. Die bei der operativen Umsetzung des Aktionsplans anfallenden Kosten übernehmen der ERS-BV und die OTR BAT gemeinsam. ○

www.ers-bv.ch

www.modellvorhaben.ch

condotto a inizio progetto è risultato che 287 proprietari si sono dichiarati disposti a mettere in affitto la propria residenza secondaria. Nei 14 comuni considerati è stato individuato un potenziale di circa 1500 posti letto inutilizzati. I proprietari interessati hanno però auspicato un supporto professionale sia per la promozione che per l'amministrazione e la gestione delle abitazioni destinate all'affitto. L'idea iniziale di creare un'agenzia di locazione autonoma è stata rapidamente abbandonata per motivi economici. Il team di progetto ha preferito elaborare un piano d'azione pragmatico che verrà portato avanti anche una volta concluso il progetto. L'ERS-BV e l'organizzazione turistica regionale del

Bellinzonese e Alto Ticino (OTR BAT) sostengono i proprietari di residenze secondarie fornendo loro vari servizi e un supporto professionale a livello di marketing e di commercializzazione. Nel frattempo alcune delle 287 abitazioni secondarie sono state inserite nell'elenco delle residenze affittabili. Il progetto ha ottenuto un finanziamento di circa 150 000 franchi, di cui la metà a carico della Confederazione. Dal canto suo, il Canton Grigioni prevede di adottare un modello analogo per trasformare i letti «freddi» in letti «caldi». ○

www.ers-bv.ch

www.progettimodello.ch

Les ophtalmologues ont jeté leur dévolu sur Lugano

Peter
Jankovsky
Correspondant de la NZZ
Locarno

Ophthalmologen haben ein Auge auf Lugano geworfen

Seit 2008 kommen Augenärztinnen und Augenärzte aus aller Welt ins Tessin, um sich an der European School for Advanced Studies in Ophthalmology (ESASO) weiterzubilden. Diese war bis vor kurzem am Hauptsitz der Universität der italienischen Schweiz (USI) in Lugano angesiedelt. Doch Ende Oktober 2016 erlebte die ESASO einen Quantensprung: Sie bezog im Regionalspital Lugano ein ganzes Stockwerk und kann so ihr Angebot massiv ausbauen. Das Kursangebot wird verdoppelt. Die Verlagerung ermöglicht auch eine sinnvolle Zusammenarbeit,

Des ophtalmologues du monde entier viennent au Tessin depuis 2008 pour se perfectionner à l'European School for Advanced Studies in Ophthalmology (ESASO). Il y a peu, cette école était située au siège principal de l'Université de la Suisse italienne (USI) à Lugano. Mais L'ESASO a fait un grand pas fin octobre : elle s'est installée sur un étage entier de l'Hôpital Régional de Lugano et peut ainsi quadrupler son offre. Pour le canton du Tessin, il s'agit d'une extension du Tecno-polo Ticino, idéale pour consolider et étendre la portée du Système régional d'innovation dans le domaine des sciences de la vie.

La Villa Saroli, entourée d'un parc public, est l'un des anciens palais appartenant à la ville de Lugano. C'est là que se trouvent les locaux administratifs de l'European School for Advanced Studies in Ophthalmology (ESASO). Contrairement à ce que suggère son nom, cet établissement de formation continue pour ophtalmologues praticiens n'a rien à voir avec l'Union européenne. Il s'agit d'une fondation suisse de droit privé qui a son siège au Tessin.

Selon Fabio Nicoli, avocat luganais et vice-président du conseil de fondation de l'ESASO, une poignée d'ophtalmologues renommés de toute l'Europe s'est réunie pour combler une lacune dans la formation postuniversitaire des ophtalmologues âgés de 35 ans et plus. Le groupe a décidé de créer un établissement de formation continue théorique et pratique. Le choix du Tessin s'explique par sa situation géographique particulière: un terrain neutre au centre de l'Europe occidentale et à l'interface de deux importantes agglomérations économiques et culturelles, Milan et Zurich.

denn im Regionalspital Lugano ist die Ophthalmologie der Tessiner Kantonsspitäler samt Operationssälen konzentriert. Die ESASO nutzt nun die Räume als Mieterin. Das Spital kann aber die Einrichtungen der ESASO auch für ihre eigenen Schulungen benutzen. Das Büro für die Regionalentwicklung des Luganese (ERSL) unterstützte die Idee. Die ESASO sei eine Einrichtung, die den Sektor der Life Sciences bereichere, erklärt ERSL-Direktorin Roberta Angotti. Und eben dieser Sektor gehöre zu den vier wichtigsten für die Tessiner Wirtschaft, was auch eine Studie des Konjunkturforschungsinstituts BAKBASEL bestätigt. Daher leistete das ERSL 2012 eine einmalige Zahlung von

30 000 Franken. Auch Valesko Wild, der Leiter des kantonalen Amts für Wirtschaftsentwicklung, unterstreicht die Bedeutung des Projekts für den Technopool Tessin und dessen Innovationssystem. Synergien ergeben sich vor allem mit den rund zwanzig wichtigen Medizintechnik-Firmen, die im Tessin tätig sind. Das Amt unterstützte die Eröffnung der neuen ESASO-Labs deshalb mit einer halben Million Franken à fonds perdu. ○

www.er-sl.ch

www.esaso.org

A la recherche de locaux, les spécialistes de l'ophtalmologie ont eu des vues sur différentes institutions scientifiques – notamment sur l'Université de la Suisse italienne (USI). Piero Martinoli, qui était alors président de l'USI, et Sandro Rusconi, directeur de la Division cantonale de la culture et des études universitaires, avaient rapidement été convaincus par le standard académique élevé du projet ESASO. Il avait été convenu d'organiser les cours théoriques et pratiques de l'ESASO au siège principal de l'USI, à Lugano. Sandro Rusconi raconte que cette période avait été difficile: les demandes de soutien de nombreux projets privés s'étaient empilées sur son bureau, la plupart d'un niveau douteux; mais il avait tout de suite été impressionné par la qualité du projet de l'ESASO et avait suggéré le versement d'une subvention cantonale unique de 20 000 francs.

Doublément de l'offre de formation

Le budget annuel de l'ESASO, avec ses 180 professeurs qui donnent leurs cours à intervalles très variables, oscille entre 2 et 3,5 millions de francs selon le nombre de cours et de congrès. A côté des contributions de sponsors et de mécènes, l'ESASO est financée en majeure partie par les taxes de cours des quelque 370 participants annuels venant d'Europe et d'outre-mer.

Jusqu'à présent, seuls quatre ou cinq cours d'une semaine avaient lieu par année à l'USI en raison de limites spatiales et temporelles – il est prévu qu'il y en ait dix ou onze à l'avenir suite au déménagement. Puis le hasard s'en est mêlé: Fabio Nicoli, vice-président du conseil de fondation, et Fabrizio Barazzoni, chef du secteur médical des hôpitaux cantonaux du Tessin (EOC), s'étaient rencontrés pendant une pause-café. Alors qu'ils parlaient des problèmes de place de



Dr. Khiun Tjia, Berater des ESASO, im Gespräch mit einer Studentin und einem Firmenvertreter

Le Dr Khiun Tjia, conseiller de l'ESASO, s'entretient avec une étudiante et un représentant d'entreprise

Khiun Tjia, consulente della ESASO, a colloquio con una studentessa e il rappresentante di un'azienda

ESASO: occhi puntati su Lugano

Dal 2008 medici oftalmologi di tutto il mondo si recano in Ticino per seguire corsi di formazione e di perfezionamento presso la Fondazione Scuola Europea di Studi Avanzati in Oftalmologia (ESASO). Fino a poco tempo fa la scuola si trovava presso il Campus dell'Università della Svizzera italiana (USI) a Lugano. A fine ottobre il salto di qualità, con il trasferimento negli spazi dell'Ospedale Italiano, dove la scuola occupa un intero piano. Concentrando l'oftalmologia pubblica in un unico centro ospedaliero, la nuova sede permette alla Fondazione di raddoppiare

l'offerta di corsi e promuove la collaborazione in ambito oftalmico. Concretamente, la ESASO affitta gli spazi dell'ospedale e quest'ultimo può utilizzare le apparecchiature della fondazione a scopo di formazione e esercitazione. Il progetto ha ottenuto il sostegno dell'Ente regionale per lo sviluppo del Luganese (ERSL), che nel 2012 ha concesso un contributo unico di 30 000 franchi. La direttrice Roberta Angotti spiega che ESASO è un attore importante nel settore delle scienze della vita (life sciences). Aggiunge che questo settore fa parte dei primi quattro comparti dell'economia ticinese, come peraltro conferma uno studio dell'Istituto di analisi economiche

BAKBASEL. Anche Valesko Wild, capo dell'Ufficio per lo sviluppo economico, sottolinea l'importanza del progetto per il Tecnopolo Ticino e il suo sistema d'innovazione e spiega che le sinergie nascono soprattutto grazie alla ventina di aziende attive nel settore delle tecnologie mediche. L'ufficio ha finanziato la creazione del laboratorio ESASO con un contributo a fondo perso di 500 000 franchi. o

www.ersl.ch

www.esaso.org



L
e projet
s'insère dans
le secteur
stratégique
des sciences
de la vie

l'ESASO, Fabrizio Barazzoni eut l'idée de transformer l'Hôpital Régional de Lugano et de mettre des locaux à sa disposition tout au long de l'année. Cette collaboration était judicieuse puisque l'ophtalmologie des hôpitaux cantonaux du Tessin, avec ses salles d'opération, est concentrée dans cet hôpital. L'ESASO loue maintenant des locaux que l'hôpital peut aussi utiliser, ainsi que les installations de l'ESASO, pour ses propres formations.

sciences de la vie peuvent aussi utiliser ses locaux entièrement équipés pour présenter leurs produits et prendre en charge la formation continue de leurs collaborateurs.

Valesko Wild, chef de l'Office cantonal du développement économique, estime que cette orientation du projet est importante et qu'elle constitue une consolidation et une extension idéale du Tecnopolo Ticino et de son système d'innovation. Il s'associe aux propos de Roberta Angotti : ce projet s'insère dans le secteur stratégique des sciences de la vie, inclus dans le programme de mise en œuvre 2016-2019 de la politique économique régionale.

**Soutien du développement
économique régional et
de la promotion économique**

L'Association pour le développement de la région de Lugano (ERSL) a soutenu l'idée. Selon Roberta Angotti, directrice de ERSL, l'ESASO est une institution qui enrichit le secteur des sciences de la vie, qu'une étude de l'Institut de recherches économiques BAKBASEL a identifié comme l'un des quatre secteurs principaux de l'économie cantonale. L'ERSL a donc accordé en 2012 un paiement unique de 30 000 francs pour soutenir l'intégration des laboratoires de l'ESASO dans l'Hôpital Régional de Lugano.

L'Office tessinois du développement économique soutient l'ouverture des nouveaux laboratoires de l'ESASO à raison d'un demi-million de francs à fonds perdu. Les PME du secteur des

**Collaboration avec l'université et les entreprises
technologiques**

Le directeur de la Division de la culture et des études universitaires voit un grand potentiel dans l'ESASO. L'école d'ophtalmologie pourra développer une collaboration étroite avec la future Faculté des sciences biomédicales et l'Institut de médecine humaine de l'USI. Son déménagement à l'Hôpital Régional de Lugano tout proche n'affectera pas sa collaboration avec les milieux académiques. Avec sa plateforme en ligne Eye Tech, l'école cherche en outre des synergies avec les quelque vingt entreprises tessinoises importantes en matière de technologie médicale. ○

www.ersl.ch

www.esaso.org

Promuovere l'utilizzo moderno e innovativo del legno nell'edilizia e la collaborazione tra gli attori del settore: questo l'obiettivo del progetto «Mehrwert Holz» (Valore aggiunto del legno) lanciato da Pro Holz Schwyz. Il padiglione, che ha vinto il concorso indetto dall'associazione di categoria, è pensato come luogo di incontro e spazio multifunzionale per eventi e manifestazioni. Un modo per rendere visibile e fruibile l'edilizia in legno e le possibilità che offre. La struttura, composta da sette moduli, è stata costruita dagli apprendisti delle aziende del legno svittesi.

Nel Cantone di Svitto il legno non manca. Per molto tempo il legno e la costruzione in legno sono stati un importante pilastro dell'economia locale, come dimostra anche il numero di PMI attive nella lavorazione del legno, superiore della media nazionale. Il potenziale c'è, ma come valorizzarlo efficacemente in futuro?

Pro Holz Schwyz ha voluto fornire il proprio contributo in questo senso lanciando il progetto «Valore aggiunto del legno». L'associazione, che riunisce segherie, carpenterie e aziende del legno del Cantone, intende promuovere l'utilizzo e la lavorazione del legno ma anche valorizzare e dare maggiore visibilità a questa materia prima locale. L'idea di un progetto nell'ambito della Nuova politica regionale (NPR) è nata sei anni fa su iniziativa dei rappresentanti di Pro Holz Schwyz, delle associazioni per lo sviluppo regionale di Einsiedeln e di Rigi-Mythen e dell'Ufficio cantonale dell'economia di Svitto. Christian Kälin, presidente di Pro Holz Schwyz, spiega che per trovare gli argomenti su cui far leva sono stati organizzati due workshop ai quali sono stati invitati anche ingegneri e architetti. Una scelta in linea con gli obiettivi del progetto: oltre che migliorare a lungo termine la visibilità e l'immagine del legno e dell'industria del legno, si trattava di promuovere progetti innovativi, promettenti e cooperativi e di consolidare e ampliare la collaborazione tra gli operatori del settore, nel Cantone e nella Svizzera centrale.

Alexander Carisch, dell'Ufficio dell'economia del Cantone di Svitto, conferma che la riflessione si è focalizzata sull'industria del legno, un settore economico tradizionale. Lo scopo era quello di identificare le potenzialità e sviluppare nuovi approcci anche se, come spiega Carisch, nella popolazione non c'era piena consapevolezza né dell'importanza di questa risorsa rinnovabile né del suo peso in quanto fattore di creazione di posti di lavoro nel Cantone. Proprio per questo l'obiettivo del progetto NPR, avviato nel 2012 e conclusosi nel 2015, è stato quello di sensibilizzare la popolazione, senza perdere di vista l'intera catena della creazione di valore – selvicoltura, segherie, aziende del legno e popolazione.

Un padiglione per promuovere il legno

Lukas
Denzler
Zürich



Holzinnovationen fördern

Einheimisches Holz und der Holzbau waren lange Zeit ein wichtiger Pfeiler des Gewerbes im Kanton Schwyz. Davon zeugen heute noch relativ viele KMU im holzverarbeitenden Gewerbe. An diese Tradition anzuknüpfen und die Wertschätzung für den Rohstoff Holz sowie das Netzwerk der regionalen Holzwirtschaft zu fördern, waren die wichtigsten Ziele des Projekts «Mehrwert Holz» von Pro Holz Schwyz, das von 2012 bis 2015 im Rahmen der Neuen Regionalpolitik durchgeführt wurde. Der Fokus lag dabei auf der ganzen Wertschöpfungskette, vom Wald über die Sägereien

bis zu den Holzbaubetrieben. Der Bevölkerung sollte vermittelt werden, dass Holz eine wichtige Ressource und damit eine Grundlage für eine nicht unbedeutende Anzahl von Arbeitsplätzen ist. Mit einem mobilen Pavillon aus Holz – dem wichtigsten Teilprojekt – gelang es, ein sichtbares Zeichen für die Innovation im Holzbau zu setzen. Er war das Ergebnis eines Projektwettbewerbs, an dem sich 13 Teams beteiligten. 24 Lehrlinge aus dem ganzen Kanton erstellten den innovativen und architektonisch einmaligen Pavillon, der dank namhafter Sponsorenbeiträge und Eigenleistungen der Schwyzer Holzbaufirmen möglich wurde. Zuerst stand der Pavillon in Einsiedeln, wo er unter anderem die

Ausstellung über den Prix Lignum beherbergte. Anschließend diente er in Brunnen während mehrerer Monate als Begegnungs- und Veranstaltungsort. Der Kanton Schwyz und der Bund haben das vierjährige Projekt je zur Hälfte mit einem jährlichen Beitrag von 200 000 Franken unterstützt. Ein Teil davon wurde von Pro Holz Schwyz für den Aufbau und die Pflege des Netzwerks, Sensibilisierungsmaßnahmen, aber auch für Aktivitäten rund um den Pavillon eingesetzt. Im Sinne der Nachhaltigkeit soll der Pavillon an einem festen Standort weiterhin genutzt werden. ○

www.proholz-schwyz.ch

Un concorso progettuale

Un sottoprogetto si è subito imposto: progettare un padiglione mobile e modulare in legno, che doveva fungere da esempio tangibile dell'innovazione nel settore della costruzione in legno. Dal 2015 la struttura, facile da montare e smontare, sarebbe poi stata esposta in diversi luoghi del Cantone e utilizzata per vari scopi e manifestazioni.

Pro Holz Schwyz ha così indetto un concorso nell'ambito del quale sono stati presentati 13 progetti. Nell'ottobre 2013 la giuria ha deliberato assegnando il primo premio al progetto «Lob des Schattens» (Elogio dell'ombra) realizzato dagli studi di architettura Nietlisbach Holzbau GmbH (Lauerz) e Jan Henrik Hansen Architekten (Zurigo).

Costruzione affidata agli apprendisti svizzeri

La costruzione non è però stata affidata a un'unica impresa. Christian Kälin spiega che nelle intenzioni dei promotori il progetto avrebbe dovuto essere realizzato con le aziende locali. Dando seguito a quest'esigenza, 24 apprendisti di tutto il Cantone si sono messi all'opera e hanno costruito insieme il padiglione.

Il progetto si compone di sette moduli, ciascuno formato da un unico elemento di base, ossia una semplice trave di legno. La lunghezza e l'orientamento delle travi possono variare. A seconda della disposizione si creano trasparenze e giochi di luce e ombra, da qui il titolo del progetto («Elogio dell'ombra»). Il montaggio e lo smontaggio della struttura richiedono due giorni di lavoro.



Promouvoir le domaine du bois

Le bois indigène et la construction en bois ont longtemps été un pilier important de l'activité économique du canton de Schwyz. Le nombre relativement important de PME de transformation du bois en témoigne encore aujourd'hui. Les principaux objectifs du projet « Mehrwert Holz » de Pro Holz Schwyz, mené de 2012 à 2015 dans le cadre de la Nouvelle politique régionale, étaient de renouer avec cette tradition et de promouvoir la valorisation du bois en tant que matière première ainsi que le réseau de l'industrie régionale du bois. Ce projet se concentrait sur l'ensemble de

la chaîne de création de valeur, de la forêt aux entreprises de construction en bois en passant par les scieries. Il s'agissait de communiquer à la population que le bois est une ressource importante et donc la base d'un nombre d'emplois non négligeable. Principal sous-projet, un pavillon mobile en bois a permis de donner un signal visible en faveur de l'innovation dans la construction en bois. Il était le résultat d'un concours de projets auquel 13 équipes ont participé. Les entreprises schwyzoises de construction en bois en ont réalisé ensemble les sept modules, grâce à d'importants parrainages et à leurs propres prestations. 24 apprentis de tout le canton ont édifié ce pavillon innovant à l'architecture

unique. Ce pavillon a d'abord été installé à Einsiedeln, où il a notamment abrité l'exposition consacrée au Prix Lignum. Il a ensuite servi de lieu de rencontres et de spectacles à Brunnen durant plusieurs mois. Le canton de Schwyz et la Confédération ont soutenu ce projet quadriennal à hauteur de 100 000 francs chacun pour un total de 200 000 francs par année. Pro Holz Schwyz en a utilisé une partie pour établir et animer le réseau, pour des mesures de sensibilisation, mais aussi pour des activités organisées autour du pavillon. Dans le sens de la durabilité, il est prévu que le pavillon continu à être utilisé sur un site fixe. ○

www.proholz-schwyz.ch



rendere possibile questa costruzione innovativa e unica dal punto di vista architettonico sono però stati in primo luogo i contributi consistenti versati dagli sponsor, il sostegno diretto delle aziende svittesi e il lavoro prestato da molti volontari.

Riflettori puntati sul padiglione

Ad accogliere per prima il padiglione fino a metà febbraio 2016 è stata la suggestiva Klosterplatz di Einsiedeln, dove si tiene anche il mercatino di Natale. Il padiglione ha ospitato varie mostre, tra cui quella del Prix Lignum, quella di un artista scultore e quella dell'artigianato svizzero. A marzo la struttura è stata montata a Brunnen, sul lungolago dietro l'hotel Waldstätterhof, che ha potuto usufruirne a sua volta quale responsabile della gestione. Kälin spiega che Pro Holz ha potuto affittarla e utilizzarla anche per vari eventi dell'associazione, come ad esempio per l'assemblea generale. La moderna struttura in legno ha ospitato esposizioni destinate al pubblico, concerti e perfino il festival degli artisti di strada «Spettacolo», organizzato in agosto sull'arco di tre giorni.

Il futuro del padiglione modulare è aperto. Si può ipotizzare un noleggio ad altre città ma ciò andrebbe oltre le possibilità di Pro Holz Schwyz. L'idea è di continuare ad utilizzarlo in linea con il principio di sostenibilità. Christian Kälin non esclude però l'eventualità di una vendita. In tal caso, il padiglione troverebbe una sede fissa e verrebbe probabilmente adibito ad altri scopi. ○

www.proholz-schwyz.ch

La costruzione del padiglione come progetto comunitario si è rivelato una scelta fondamentale per l'attivazione della rete degli operatori del settore. Il prodotto finale – il padiglione – è infatti il risultato della cooperazione all'interno della filiera, ad esempio della collaborazione interaziendale tra gli apprendisti. Altrettanto importante è stata la riflessione sul tema dell'innovazione come pure la promozione dell'immagine della materia prima legno, spiega Alexander Carisch.

Il Cantone di Svitto e la Confederazione hanno sostenuto, per metà ciascuno, il progetto quadriennale con un contributo NPR annuo di 200 000 franchi. Una parte di questi mezzi è stata impiegata da Pro Holz Schwyz per la creazione e l'animazione della rete, per misure di sensibilizzazione dei settori professionali e del pubblico, ma anche per il padiglione (workshop, comunicazione, concorso e progettazione). A

Herausgeberin Éditeur Editore

regiosuisse
Netzwerkstelle Regionalentwicklung
Centre du réseau de développement régional
Centro della rete di sviluppo regionale
Hofjistrasse 5, CH-3900 Brig
info@regiosuisse.ch
www.regiosuisse.ch

Redaktion Rédaction Redazione

Verantwortlicher Redaktor
Rédacteur responsable
Redattore responsabile
Urs Steiger, regiosuisse, Luzern

Begleitende Redaktionskommission

Commission de rédaction
Commissione di redazione
Michael Cafilisch, Amt für Wirtschaft und Tourismus,
Kanton Graubünden, Chur
Benoît Charrière, équipe dirigeante regiosuisse, Genève
Laure Coussot, Coordination Régionale Interreg
France-Suisse, La Chaux-de-Fonds
Olivia Grimm, Sektion Siedlung und Landschaft, ARE, Bern
Giuliano Guerra, Ufficio per lo sviluppo economico,
Repubblica e Cantone Ticino, Bellinzona
Sabine Kollbrunner, Ressort Regional- und Raum-
ordnungspolitik, SECO, Bern
Sébastien Rieben, Office fédéral du développement
territorial, ARE, Berne
Martin Stokar, Leiter Wissenssystem Neue Regional-
politik, SECO, Bern

Urs Steiger, Kommunikation regiosuisse, Luzern
(Leitung)
Kristin Bonderer, Leitungsteam regiosuisse, Leiterin
Kommunikation, Falera

Magazin kostenlos bestellen
Commander gratuitement le magazine
Ordinare la rivista gratuitamente
regiosuisse.ch
regioS@regiosuisse.ch
+41 27 922 40 88

Bereits erschienen Déjà parus Già pubblicati

2015



regioS 10
Neue Regionalpolitik (NRP):
eine Zwischenbilanz
Bilan intermédiaire de la Nou-
velle politique régionale (NPR)
Bilancio intermedio della
Nuova politica regionale (NPR)

Autorinnen und Autoren Auteurs Autori

Kristin Bonderer, regiosuisse, Falera
Lukas Denzler, Zürich
Peter Jankovsky, NZZ-Korrespondent, Ascona
Pirmin Schilliger, schilligerpress, Luzern
Urs Steiger, regiosuisse, Luzern

Die Meinung der Autorinnen und Autoren muss sich nicht zwingend mit jener des SECO, des ARE, der umsetzungsverantwortlichen Kantone oder von regiosuisse decken.

L'opinion des auteurs ne coïncide pas obligatoirement avec celle du SECO, de l'ARE, des cantons responsables de la mise en œuvre ou de regiosuisse.

L'opinione degli autori non corrisponde necessariamente a quella della SECO, dell'ARE, dei Cantoni responsabili dell'attuazione della NPR o di regiosuisse.

Übersetzung Traduction Traduzione

Michel Curchod, Lausanne
Claudia Brunner, Küsnacht
si dice sàrl, Fribourg

Lektorat Lecture Revisione

Kristin Bonderer, regiosuisse, Falera
Maurizio Michael, regiosuisse, Castasegna
François Parvex, regiosuisse, Sion

Korrektorat Correction Rilettura

Michel Curchod, Lausanne
si dice sàrl, Fribourg
Andreas Vonmoos, terminus, Luzern

Fotos Photos Foto

Priska Ketterer, Luzern
#bepog
(Umschlag Couverture Copertina)
Swissmem/Reto Klink
(Seite Page Pagina 7)
The Swatch Group Ltd
(Seite Page Pagina 10)
Nationaler Zukunftstag
(Seite Page Pagina 15)
Lyva/Jean-Philippe Daulte
(Seite Page Pagina 16)

Grafik Graphisme Grafica

Kurt Brunner

Druck Impression Stampa

Valmedia AG, Visp

Vertrieb Diffusion Distribuzione

regiosuisse
Hofjistrasse 5, CH-3900 Brig
www.regiosuisse.ch

Auflage Tirage Tiratura

6000

Klimaneutral gedruckt auf
CyclusPrint (Recycling), 100% Altpapier

Impression climatiquement neutre sur
papier CyclusPrint, recyclé à 100%

Stampato climaticamente neutro su
Carta CyclusPrint, riciclata al 100%

ISSN 1664-3097

Dezember 2016 Décembre 2016 Dicembre 2016

2014

regioS 09
L'innovation: un élément
essentiel de la Nouvelle
politique régionale
Innovation – Kernelement der
Neuen Regionalpolitik
Innovazione, elemento chiave
della Nuova politica regionale
specializzata

regioS 08
Tourismusförderung –
unabdingbar für die regio-
nale Entwicklung?
La promozione del turismo:
indispensabile per lo sviluppo
regionale?
Promotion touristique –
indispensable pour le
développement régional?

2013

regioS 07
Aktive Arealentwicklung:
Platz schaffen für Unter-
nehmen
Développement actif de zones
d'activités: faire de la place
aux entreprises
Promozione attiva delle zone
di attività: creare spazio per
le imprese

2012

regioS 06
Formation et santé:
deux poids lourds de la NPR
Bildung und Gesundheit:
zwei NRP-Schwergewichte
Educazione e sanità:
due priorità della NPR

2011

regioS 05
Infrastrukturen mit
Wertschöpfung
Infrastructures à valeur ajoutée
Infrastrutture a valore
aggiunto

2010

regioS 04
Regionale Zentren als Motoren
der Entwicklung
Un développement porté par
des centres régionaux forts
Centri regionali forti,
motori dello sviluppo

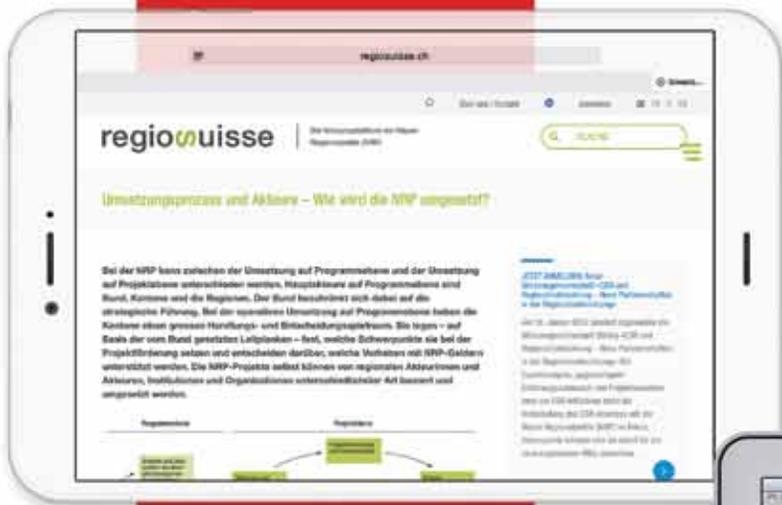
regioS 03
Le potentiel des ressources
naturelles
Das Potenzial der natürlichen
Ressourcen
Il potenziale delle risorse
naturali

2009

regioS 02
Wenn wir von Wertschöpfung
sprechen
À propos de création
de valeur ajoutée
Parlando di creazione
di valore aggiunto

regioS 01
Die NPR nach der Startphase
La NPR après la phase
de lancement
La NPR dopo la fase di lancio

Die Wissensplattform zur NRP, zu Interreg und zur Regionalentwicklung neu auch mit Informationen zur kohärenten Raumentwicklung



regio Suisse.ch



La plateforme des savoirs de la NPR, d'Interreg et du développement régional. Maintenant aussi avec des informations sur le développement cohérent du territoire.

La piattaforma di conoscenze sulla NPR, Interreg e lo sviluppo regionale, ora anche con informazioni sullo sviluppo territoriale coerente